



Minnesota State University, Mankato  
Cornerstone: A Collection of Scholarly  
and Creative Works for Minnesota  
State University, Mankato

---

All Graduate Theses, Dissertations, and Other  
Capstone Projects

Graduate Theses, Dissertations, and Other  
Capstone Projects

---

2015

## Imagen y percepción de la inmigración ecuatoriana en España

Jesús Calzas Millán

*Minnesota State University - Mankato*

Follow this and additional works at: <https://cornerstone.lib.mnsu.edu/etds>



Part of the [International and Intercultural Communication Commons](#), [Other Spanish and Portuguese Language and Literature Commons](#), and the [Race and Ethnicity Commons](#)

---

### Recommended Citation

Calzas Millán, J. (2015). Imagen y percepción de la inmigración ecuatoriana en España [Master's thesis, Minnesota State University, Mankato]. Cornerstone: A Collection of Scholarly and Creative Works for Minnesota State University, Mankato. <https://cornerstone.lib.mnsu.edu/etds/435/>

This Thesis is brought to you for free and open access by the Graduate Theses, Dissertations, and Other Capstone Projects at Cornerstone: A Collection of Scholarly and Creative Works for Minnesota State University, Mankato. It has been accepted for inclusion in All Graduate Theses, Dissertations, and Other Capstone Projects by an authorized administrator of Cornerstone: A Collection of Scholarly and Creative Works for Minnesota State University, Mankato.

Imagen y percepción de la inmigración ecuatoriana en España

By

Jesús Calzas Millán

A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the

Requirements for the Degree of

Masters of Science

In

Spanish

Minnesota State University, Mankato

Mankato, Minnesota

July 2015

**Title:** Imagen y percepción de la inmigración ecuatoriana en España

**Author:** Jesús Calzas Millán

This thesis has been examined and approved by the following members of the student's committee.

---

Adriana Gordillo, Advisor

---

Kimberly Contag, Committee Member

---

Enrique Torner, Committee Member

## ABSTRACT

La imagen y percepción de la inmigración ecuatoriana en España

by

Jesús Calzas Millán

Masters of Science in Spanish

Minnesota State University, Mankato. 2015.

In the decade following the Ecuadorian financial crisis of 1988, Spain took in approximately half a million Ecuadorian immigrants. This study analyzes the social consequences of this migratory flow from a very particular point of view: the perspective offered by the mass media and literary works.

Using several reports as well as different newspaper articles and literary works, this project shows how this group has been stigmatized during their stay in the receiving country. The reader will be able to see that this stigmatization comes not only from the fact that it is possible to distinguish the Ecuadorian physically, but also because there is little and/or no reliable information offered by mass media about this specific population.

The misinformation offered to the Spanish citizen consequently creates a hostile attitude towards the previously mentioned immigrant population. These tensions reached their critical moment when a young Ecuadorian girl was brutally attacked in Barcelona's subway in October of 2007.

The ultimate aim of this thesis is to defend the need for a change of the image and perception of the immigrants in Spain, since the image offered by mass media is

distorted and causes a disassociation between the Spanish citizens and the immigrants. This disassociation promotes hostile reactions that are imperative to fight. To challenge the conventional images it is necessary to offer a different perspective of the problem; this is why the project includes an analysis about a documentary about immigration in Spain and a literary analysis of a play that deals with the same issue.

## DEDICATORIA

Esta tesis está dedicada a todas aquellas personas que se han visto obligadas a abandonar sus hogares por razones políticas, económicas, sociales o culturales en busca de una vida mejor.

## AGRADECIMIENTOS

Me gustaría expresar mi más sincero agradecimiento al departamento World Languages and Cultures de Minnesota State University, Mankato por haberme brindado la oportunidad de estudiar mi maestría y trabajar para el departamento, ya que sin la continua ayuda y orientación de los profesores (mención especial a la Dra. Adriana Gordillo y a la Dra. Kimberly Contag) y personal administrativo no habría sido posible acabar mis estudios con éxito.

Mis padres Adriano Calzas Urrutia y Maria Luisa Millán Carrasco también merecen mi más profunda gratitud. Sin su amor incondicional y sin su interminable apoyo emocional y económico esta experiencia nunca habría podido llegar a buen puerto.

Por último, agradecer a una persona muy especial en mi vida, Katie Ann Kline y a su familia por haber hecho de Minnesota y Mankato un segundo hogar para mí. Hay muchas otras personas que han influido notablemente en mi felicidad y en mi crecimiento personal y profesional, pero mencionarlas a todas resultaría en una lista de agradecimientos más larga que esta misma tesis. En definitiva, gracias a todas aquellas personas que han permitido que estos dos años de maestría sean una experiencia única.

## ÍNDICE

Introducción.....	1
Capítulo I: Imagen y percepción de los inmigrantes ecuatorianos en los medios de comunicación masivos.....	10
Capítulo II: Primera alternativa a la imagen convencional: documental <i>Pobladores</i> .....	39
Capítulo III: Segunda alternativa a la imagen convencional: obra teatral <i>Tres</i> .....	59
Conclusión.....	82
Notas.....	85
Obras citadas.....	86



## INTRODUCCIÓN

En 2005 España albergaba una población de 487.239 ecuatorianos (INE). El artículo “Ecuador – España: La Expedición analiza un fenómeno migratorio en crecimiento”, revela que en 1998 la cifra de ecuatorianos que vivían en España era de aproximadamente siete mil. Según el Instituto Nacional de Estadística, en 2008 un 27.6% de los iberoamericanos documentados que vivían en España eran ecuatorianos, siendo Ecuador el país que más inmigrantes tiene en España, después de Marruecos y Rumania. Esta migración tuvo su origen en una crisis económica sufrida por Ecuador en 1998. El enorme crecimiento de este flujo migratorio ha sido uno de los principales motivos para elegir a los inmigrantes ecuatorianos como el eje central de esta tesis. Así mismo, la mayor razón por la que se ha escogido a este colectivo deriva de su representación negativa en los medios de comunicación masiva y las consecuentes reacciones hostiles que estas representaciones generan en los ciudadanos del país receptor.

El objetivo de esta tesis es contrastar la imagen de estos inmigrantes en los medios de comunicación de masas con la imagen en otras fuentes como documentales y obras literarias. Este análisis permitirá entender cómo los mecanismos culturales juegan un papel en la creación de una idea particular de un grupo social y hará hincapié en la necesidad de un cambio en la manera tradicional en la que se representa a estas personas.

Aparte de las dimensiones numéricas de este flujo migratorio, se ha escogido el caso Ecuador-España debido a la escasa cobertura mediática que la crisis financiera de Ecuador tuvo en los periódicos españoles. De acuerdo con los apuntes de Paola García en su investigación “Estrategias identitarias de los inmigrantes ecuatorianos y argentinos en Madrid”, esta escasa información sobre la movilización ecuatoriana en

España contrasta con la extensa cobertura de la recesión económica sufrida por Argentina también finales del siglo XX. Además, la autora de la investigación resalta que la mayoría de los argentinos no pueden distinguirse físicamente de los españoles, mientras que una gran parte de los inmigrantes ecuatorianos tiene origen mestizo o indígena, lo que incrementa la discriminación contra ellos en el país receptor. La apariencia europea de los argentinos tiene que ver con la inmigración masiva de europeos a Argentina durante el siglo XIX y parte del XX, como afirma Fernando Osvaldo Esteban en su trabajo “Dinámica migratoria argentina: inmigración y exilios”. Según Osvaldo Esteban las migraciones europeas a Argentina empezaron en 1850, siendo el fenómeno más activo entre 1870 y 1929. En el mismo estudio se revela que en el censo de 1914 Argentina contaba con un 30% de población extranjera y que un 28% de la población “había nacido en países no limítrofes” (Osvaldo Esteban 22). El gobierno argentino abrió sus puertas a la inmigración europea con la esperanza de imitar a una Europa “próspera y civilizada” (Osvaldo Esteban 22). Este fenómeno migratorio masivo resultó en el blanqueamiento de la población argentina y es la razón por la que hoy en día pueden pasar desapercibidos físicamente en los países europeos. Otro dato de interés que aporta Osvaldo Esteban es el hecho de que después del fin la Guerra Civil Española y más tarde la Segunda Guerra Mundial, Argentina volvió a recibir un gran número de inmigrantes procedentes de España. Este hecho ayuda a interpretar la afirmación que Paola García expone acerca de por qué los argentinos fueron mejor recibidos que cualquier otro colectivo de inmigrantes latinoamericano. Según la autora, los españoles sienten una deuda histórica con Argentina debido a las movilizaciones del pasado, y es por esta razón por la que la prensa decidió sacar a la luz información cuantiosa acerca de la crisis financiera sufrida por Argentina a finales del siglo XX. De esta manera, la apariencia física de

un gran número de ecuatorianos unida a la desinformación acerca de su movilización masiva a España generan en el ciudadano español un sentimiento hostil y de rechazo que no tiene lugar con los inmigrantes argentinos.

Otro factor que puede influir también en la percepción de los inmigrantes latinoamericanos por parte de los ciudadanos españoles es el hecho de que la ley de inmigración española es bastante permisiva a la hora de emitir visados de residencia tanto a extranjeros como a sus familiares (esto no quiere decir que no haya inmigrantes ilegales). Según los requisitos impuestos por el Ministerio de Exteriores de España, “el visado de residencia para reagrupación familiar en régimen general habilita a su titular (familiar de un ciudadano extranjero residente en España) a residir en España por un periodo superior a 90 días” (Visado de residencia 1). Con este visado, un ciudadano extranjero podrá “reagrupar” consigo a su “cónyuge, los hijos del residente y del cónyuge, y ascendientes en primer grado del reagrupante y de su cónyuge cuando estén a su cargo, sean mayores de sesenta y cinco años y existan razones que justifiquen la necesidad de autorizar su residencia en España” (Visado de residencia 1). Estas leyes en relación al visado son relevantes para este análisis ya que se aplica a todos los ciudadanos extranjeros residentes en España. Como ya se ha mencionado, uno de los mayores grupos de extranjeros en este país pertenece al grupo de los latinoamericanos, entre los que se encuentran los ecuatorianos con el mayor porcentaje. El problema surge cuando los ciudadanos del país receptor desconocen esta ley e identifican a todos los extranjeros latinos y a sus familiares como inmigrantes ilegales, tengan o no visado de residencia. La desinformación acerca de la situación administrativa de estas personas también puede dar lugar a reacciones hostiles hacia la inmigración ecuatoriana. Para que estas reacciones puedan disminuir,

es necesario que el ciudadano español esté informado de la situación en la que se encuentran los inmigrantes dentro del país, sean ilegales o legales.

Resumiendo, los principales factores de la problemática de la representación de inmigración ecuatoriana en España son el casi medio millón de ecuatorianos que llegó a habitar en España, la posibilidad de reconocer a muchos de ellos físicamente y la desinformación acerca de sus situaciones tanto personales como administrativas.

Es momento ahora de sintetizar brevemente los tres capítulos que formaran el cuerpo de esta tesis. El primer capítulo de la tesis está compuesto principalmente por un balance sobre diversos estudios de la representación en periódicos y telediarios de los inmigrantes ecuatorianos en España. El estudio de las ideas de “Discurso informativo y migración: Análisis de las rutinas productivas de televisión y la diversidad sociocultural en Andalucía” (Eugenia González Cortés) y “La ciudad y los medios: imaginarios del espectáculo y la participación” (Néstor García Canclini) fue un primer paso para esta parte de la investigación. Las ideas de estos artículos hacen un recuento de los obstáculos que los medios de comunicación de masas (periódicos y telediarios) presentan a la hora de representar a los inmigrantes. Entre esos obstáculos se pueden destacar en esta introducción el trato de la información de estos medios como negocio (máxima audiencia en un tiempo récord), la elección de las temáticas de la información en relación a los inmigrantes y la complicidad de la prensa con los gobiernos y la audiencia. El análisis del artículo “La inmigración ecuatoriana en la prensa española” escrito por Claudia Pedone ayuda a ratificar las teorías de García Canclini y González Cortés proporcionando ejemplos específicos. En este artículo, Pedone proporciona ejemplos de cómo los titulares y los artículos de diversos periódicos ofrecían durante los primeros años del siglo XXI una imagen peyorativa de este colectivo de inmigrantes. La imagen negativa se vio empeorada por la total

desinformación acerca de la razón por la que este grupo se vio obligado a viajar a España (la recesión económica de su país de origen). Los motivos que llevaron a los ecuatorianos a abandonar su país en masa fueron omitidos por la prensa española como ya se ha señalado antes mencionando a Paola García y su investigación “Estrategias identitarias de los inmigrantes ecuatorianos y argentinos en Madrid”. Todos estos factores juegan un papel esencial en la acogida de los inmigrantes ecuatorianos por parte de los ciudadanos españoles. El enfoque de este capítulo es original porque conecta las ideas de diversos autores con titulares y testimonios recogidos por otros investigadores permitiendo crear conciencia de que el problema de la representación de los inmigrantes no ha cambiado en un periodo de al menos quince años. Algunos de los autores presentan referencias al problema datados de la década de los 60. Además, el tramo final del capítulo presenta análisis originales de artículos de periódicos en línea y sus respectivos foros demostrando que aún existen representaciones y reacciones discriminatorias hacia los inmigrantes latinoamericanos (ecuatorianos entre ellos) por parte de los periódicos y ciudadanos españoles.

El segundo capítulo supone una alternativa para las imágenes convencionales de los medios mencionadas en el párrafo anterior. Este capítulo es un análisis original del documental *Pobladores* escrito y dirigido por Manuel García Serrano, que trata directamente con el tema de la inmigración ecuatoriana y marroquí en España. No sólo se ha escogido este documental por su temática, sino porque además presenta algunas de las respuestas a la problemática de la representación de los sujetos dominados (social, política y culturalmente) presentadas en los artículos “Colonialism, Racism, Representation: An Introduction” (Stam y Spence) y “Feminism and Film History” (Patrice Petro). El documental ha sido analizado en su forma y contenido, siguiendo las teorías de Jean-Luc Comolli y Paul Narboni en su

ensayo “Cinema/Ideology/Criticism”. El análisis del contenido y la forma de este documental permiten demostrar que este metraje presenta una imagen del inmigrante ecuatoriano que difiere de aquella de los medios de comunicación; esta imagen no promueve la discriminación y la hostilidad sino que tiene como objetivo generar en el espectador un sentimiento de empatía y entendimiento. Para concluir el capítulo también se incluye un estudio psicológico de los inmigrantes ecuatorianos relacionado con la discriminación y la salud mental. La inclusión de este estudio ligado a las ideas del documental tiene como objetivo la búsqueda de informaciones e imágenes que despierten en el ciudadano español comprensión y empatía.

El tercer y último capítulo ha sido escrito como otra alternativa para hacer posible estas cualidades de comprensión y entendimiento entre ambas culturas. La última parte de la tesis presenta el análisis también original de la obra de teatro *Tres* escrita por la autora Viviana Cordero y que también lidia directamente con la inmigración ecuatoriana en España. Esta obra ha sido analizada mediante las teorías del teatro épico de Bertolt Brecht. La obra de Viviana Cordero está llena de una artificialidad que impide que el espectador se sienta directamente identificado con los personajes. Esto puede parecer una contradicción con el objetivo principal de la tesis, sin embargo, la obra genera un distanciamiento con los personajes para que se pueda producir en el espectador una reacción crítica ante los problemas sociales que la obra presenta como son la inmigración, la discriminación, la homosexualidad y la corrupción. Dado que la complejidad del problema social de la inmigración es ecléctica, así lo deben ser también las alternativas que se presentan en esta tesis para su representación.

En cuanto a la metodología seguida en el proceso, este proyecto mezcla a la vez datos estadísticos e información cualitativa, aunque la información cualitativa

será la base de esta tesis, ya que este proyecto es principalmente un análisis textual de fuentes primarias y secundarias. Se hará uso en menor medida del método cuantitativo para presentar estadísticas que ilustren la situación. Un ejemplo de esto se puede encontrar en los porcentajes ya mencionados en esta introducción de la inmigración latinoamericana y ecuatoriana en España, así como los datos de las migraciones europeas a Argentina en el siglo XIX. Este método mixto permite dar una visión más completa del problema.

Las estadísticas presentadas son principalmente del Instituto Nacional de Estadística de España y se han incluido para que el lector entienda la magnitud de la situación migratoria entre España y Ecuador. También ayuda a entender el trasfondo histórico de estas fluctuaciones. Se han usado las bases del INE porque no sólo son las utilizadas en periódicos españoles sino también en periódicos ecuatorianos como *El Comercio*. Además, fue difícil acceder a la web de estadísticas de Ecuador pues la página estaba en construcción. Las estadísticas presentadas son prácticamente idénticas en distintos medios de comunicación y por tanto fiables.

Entrando en la división metodológica, el primer capítulo de la tesis lidia principalmente con los medios de comunicación de masas. Por lo tanto, entre los métodos usados este capítulo incluye el análisis de textos teóricos que dan una explicación de los mecanismos generales usados por los medios para representar minorías. Un ejemplo de estos textos es el artículo “La ciudad y los medios” escrito por Néstor García Canclini. En este artículo, García Canclini define las bases generales de cómo los medios pueden provocar ciertas actitudes en el público. El análisis de estos textos es útil para determinar cómo los medios manipulan y promueven opiniones y actitudes en relación a la inmigración. Junto con los textos teóricos y los informes y testimonios ya recogidos por otras personas, también se

incluirá el análisis original de titulares y artículos de periódico en Internet ( y con sus comentarios en los foros) relacionados con la inmigración ecuatoriana y latinoamericana en España. Se han utilizado mayormente periódicos españoles porque la intención de este estudio es confirmar que los medios de comunicación del país receptor fomentan de manera implícita (y a veces explícita) un sentimiento de desconfianza y miedo ante el inmigrante ecuatoriano. En resumen, la metodología de este capítulo se basará en una lectura profunda y análisis del discurso de diferentes periódicos, críticas y otras fuentes secundarias.

El segundo capítulo sigue un enfoque diferente, dado que se centrará en la aplicación de teorías filmicas al metraje documental específico *Pobladores*. Se realizará un análisis formal y de contenido de dicho metraje. También se incluirán estadísticas de un estudio psicológico de los ecuatorianos en España que ayudarán a justificar el documental escogido. El tercer capítulo sigue una metodología muy similar, pero aquí se aplicará una teoría literaria de teatro sobre la obra teatral *Tres*. En este caso el estudio estará dirigido de nuevo al análisis del discurso y la narrativa de la obra de teatro.

Para concluir, esta introducción tiene como objetivo enfatizar la necesidad de un cambio en la imagen y percepción de los inmigrantes ecuatorianos en España. Para desafiar las imágenes convencionales de los inmigrantes es necesario ofrecer una perspectiva diferente del problema. Por esta razón, el proyecto incluye el análisis de un documental sobre la inmigración en España y el estudio literario de una obra de teatro que afronta el mismo problema. Esta investigación es relevante porque su propósito didáctico es válido para cualquier situación migratoria en cualquier país. Este estudio se centra en el caso migratorio Ecuador-España; sin embargo la relevancia de este proyecto reside en el hecho de que el debate de la inmigración aún



está vivo y los problemas derivados de la representación negativa no son endémicos del caso Ecuador-España. Los problemas derivados de flujos migratorios entre México-Estados Unidos, Turquía-Alemania o en términos más generales África-Europa son un ejemplo de esto<sup>1</sup>. Por tanto, esta investigación tiene también el propósito de ayudar a cualquiera que esté interesado en la construcción de imágenes de los inmigrantes y en cómo algunos medios de comunicación generan una percepción de una minoría específica. Es fundamental desafiar los mecanismos convencionales de representación para que las próximas generaciones puedan tener una visión global acerca del tema; una visión que no incite a la discriminación y al odio.

## CAPÍTULO I

### Imagen y percepción de los inmigrantes ecuatorianos en los medios de comunicación masivos.

Este primer capítulo servirá para establecer las bases de la tesis demostrando cómo la imagen del inmigrante ecuatoriano en España está manipulada y tergiversada por los medios de comunicación de masas. Se ha de recordar que las primeras páginas de este capítulo constituirán un balance crítico de diversos estudios sobre la representación informativa de la inmigración en España. Este paso es fundamental para que se pueda entender la necesidad de una imagen alternativa a la ofrecida por dichos medios, cuya búsqueda es el objetivo principal de esta tesis. El primer objeto de análisis en este capítulo está relacionado con los mecanismos generales de los medios de comunicación a la hora de retratar y representar la identidad de los grupos minoritarios de un país. Los artículos “La ciudad y los medios: imaginarios del espectáculo y la participación” y “Discurso informativo y migración: Análisis de las rutinas productivas de televisión y la diversidad sociocultural en Andalucía” de Néstor García Canclini y Eugenia González Cortés respectivamente, serán fundamentales para este propósito. Una vez definidos los procesos de representación, serán ilustrados principalmente mediante el artículo “La inmigración ecuatoriana en la prensa española”, escrito por Claudia Pedone en 2001. En este capítulo es también esencial hacer un breve análisis de las estrategias identitarias que los ecuatorianos usan para adaptarse al país receptor y a la percepción de sus habitantes. Por último, es necesario comprobar si los medios de comunicación continúan reforzando los estereotipos relacionados con los inmigrantes en la actualidad; para ello se analizarán originalmente artículos de periódico de los últimos 5 años y sus comentarios en los foros digitales. Todos estos pasos ayudarán a evaluar las consecuencias que se derivan

de la desinformación ofrecida por los medios. A partir de aquí, se podrán barajar las distintas alternativas que propone esta tesis para combatir esta representación negativa y manipulada de los inmigrantes ecuatorianos.

En su artículo “La ciudad y los medios: imaginarios del espectáculo y la participación”, Néstor García Canclini habla sobre la ciudad de México y su representación en los medios en general. Aunque los apuntes de García Canclini sobre México no sean relevantes para esta tesis, sí lo son sus comentarios acerca de los procesos de representación en los medios. Sobre la prensa, afirma que ayuda a construir una representación universal de la ciudad por medio de “escenografías fácilmente reconocibles que tienden a reproducir saberes convencionales” (García Canclini 21). Según el autor, estos saberes convencionales no ayudan a “expandir la visión de la urbe en sentido proporcional al crecimiento de su territorio y su complejidad” (García Canclini 21). Afirma que aunque algunos periódicos se autodenominen “informadores de la actualidad, se instalan en lo habitual”, y desde el presente extienden “estereotipos formados históricamente” (García Canclini 21). Otro punto relevante que se discute en este artículo es el papel social de los medios de comunicación. Según el autor, muchos estudios en comunicación han establecido que los medios tienen un rol determinante en la transformación de la sociedad. García Canclini le da una vuelta de tuerca a esta hipótesis. Apoyándose en otras investigaciones, afirma que “la prensa, la radio y la televisión contribuyen a reproducir, más que a cambiar, el orden social” (García Canclini 23). Además, el autor continúa diciendo que los discursos de estos medios albergan una “complicidad con las estructuras socioeconómicas y los lugares comunes de la cultura política” (García Canclini 23). Como consecuencia, surge una manipulación en los medios para que el “status quo sea preservado” (García Canclini 23). Estas afirmaciones son

extrapolables a la discusión sobre la inmigración. Por un lado, las ciudades crecen y se vuelven social y culturalmente más complejas debido a las migraciones; sin embargo este crecimiento de la diversidad cultural no suele estar presente en los medios de comunicación y, cuando lo está, tiene una representación negativa y estereotipada difícil de desafiar. Además los medios continúan repitiendo los mismos modelos de representación, con algunas variaciones, para continuar teniendo un nivel de complicidad con la sociedad y las autoridades políticas del país. De esta manera, se crea una espiral de la que es difícil salir. Los medios representan y reafirman las visiones que la sociedad tiene sobre el problema de la inmigración; el compromiso con la audiencia supone un obstáculo para los medios de comunicación, que, repitiendo los mismos modelos estereotipados, son incapaces de desafiar la percepción establecida de la inmigración.

Si bien las ideas de Canclini sirven para establecer las bases de esta tesis sobre el problema de la representación de la inmigración en los medios, hace falta continuar abordando el tema de una manera más específica. Para ello, se hará un análisis de la investigación “Discurso informativo y migración: Análisis de las rutinas productivas de televisión y la diversidad sociocultural en Andalucía”, llevada a cabo por María Eugenia González Cortés. En este escrito están presentes algunas de las cuestiones mencionadas en el artículo de García Canclini, pero en este caso directamente relacionadas con la inmigración y su representación en los medios de comunicación en España. La investigación estudia cómo se construyen las imágenes de la diversidad cultural en una cadena de televisión específica de España (Canal Sur); sin embargo sus conclusiones e hipótesis principales son extrapolables a cualquier medio de comunicación. Desde un primer momento, González Cortés afirma que hay numerosos estudios y análisis sobre la “producción informativa” en relación con la

diversidad. Sin embargo, también declara que las investigaciones en este campo son escasas en el marco de la representación periodística de la migración. Debido a esto, se aboga por la necesidad de analizar los problemas derivados de los procesos de producción periodística en relación con la imagen estereotipada de los migrantes. Es decir, mediante un escrutinio de las formas dudosamente objetivas en las que los medios representan la inmigración, se podrá comprender el tipo de discurso que emplean para así poder desafiarlo y buscar alternativas. González Cortés busca maneras de hacer visible la manipulación de la imagen de la inmigración dentro de los medios, para poder cambiarla desde dentro. Sin embargo, es importante recordar en este punto que el objetivo de esta tesis es buscar alternativas fuera de los medios de comunicación masiva<sup>2</sup>. Pero para encontrar y entender estas alternativas, es necesario primero conocer los mecanismos de producción periodística. Por esta razón se están analizando las investigaciones de estos autores.

Continuando con el análisis de “Discurso formativo y migración”, cabe mencionar que este artículo coincide con la teoría de García Canclini sobre los elementos en los que se apoya la construcción de la noticia. Estos elementos son “políticos, ideológicos y sociales” (González Cortés 736). Según González Cortés, estos elementos serán determinantes para juzgar, valorar y representar lo que es novedoso. Además de la complicidad con la audiencia y las autoridades políticas de la que hablaba García Canclini, aquí se mencionan otros obstáculos propios de los medios de comunicación como “la competencia con otros medios, el impacto de la tecnología o las condiciones laborales y profesionales de los periodistas” (González Cortés 736). Estos factores, unidos a la tendencia a la simplificación y la visión estereotipada (que también están presentes en el texto de García Canclini),

contribuyen a que la diversidad cultural en España tenga un enfoque limitado y descontextualizado (González Cortés 736).

Profundizando en el nexo entre los medios y su audiencia ya estudiada por Canclini, González Cortés también explora el concepto de “realidad”. Según este estudio, la relación entre los medios y su público tiene un nexo de unión común: lo que comúnmente se conoce como “realidad” (González Cortés 736). Lo problemático del concepto de “realidad” para las ciencias sociales, es que es imposible demostrar su “evidencia”. Mencionando a los teóricos Berger y Luckman, el escrito afirma que el concepto de realidad se construye socialmente mediante el discurso (González Cortés 736). Esta idea de construcción mediante el discurso es precisamente lo que cuestiona la evidencia del concepto de realidad en los medios de comunicación. De esta manera, la noticia es una representación de la realidad impuesta por y para una sociedad determinada, en la que inevitablemente se verán excluidos y mal representados aquellos ajenos a esta realidad. Este es el caso de los inmigrantes que llegan a España. La “realidad” impuesta por los discursos sociales institucionalizados (como los de la familia, la escuela o los medios) crea un imaginario de los inmigrantes en el que estos mismos no son partícipes (González Cortés 737). En este sentido, la ausencia de agencia narrativa de los inmigrantes en los medios de comunicación es un indicativo de que el concepto de realidad elaborado por los medios dista de ser objetivo y representativo de una diversidad multicultural<sup>3</sup>.

Otro obstáculo para la representación objetiva de la realidad en los medios, es el trato de la realidad como producto. Un producto en el que “se expone todo lo que los medios de comunicación ven y opinan para consumo de sus clientelas” (González Cortés 737). De acuerdo con esta investigación, esto es lo que sucede con la realidad de la inmigración en España, que ha sido desvirtuada por los medios en un producto

consumible descontextualizado y estereotipado (González Cortés 737). Esta realidad no tiene en cuenta ni las causas de las migraciones ni sus sufridos y complejos procesos; debido a esto, la imagen creada por los medios es incompleta y en determinados casos puede llevar (como se demostrará más adelante) a la hostilidad o la falta de comprensión de los ciudadanos españoles hacia el problema de la inmigración.

El artículo explora el conflicto entre la inmigración y el compromiso (“complicidad”) que los medios están obligados a tener con su público. Se afirma que la inmigración extranjera es un fenómeno mediático. Al ser un fenómeno mediático “tiene el efecto de generar en la opinión de la audiencia discursos en los que sobresalen la preocupación, la prevención, el recelo, los prejuicios, la desconfianza, el temor y el rechazo” (González Cortés 737). Estos discursos dificultan el contacto y comprensión de los ciudadanos españoles hacia los inmigrantes extracomunitarios que habitan el país. Además, los discursos de los medios de comunicación, “por su formato y lógica de producción, inundan con su narrativa el resto de los discursos sociales y políticos” (González Cortés 738). De esta manera, los discursos periodísticos generan y propagan entre la sociedad una narrativa en la que prima una ausencia de empatía hacia la inmigración. La falta de empatía que generan estos discursos en el ciudadano español es el objeto de crítica de esta tesis. Las alternativas que serán expuestas en los capítulos posteriores buscarán generar en la audiencia ese sentimiento empático que está ausente en los medios de comunicación masivos.

Otro de los puntos de énfasis de “Discurso informativo y migración” insiste en que existen libros de estilo de los medios públicos con las recomendaciones de la Unión Europea para una mejor representación de la multiculturalidad (González Cortés 738). En estos libros de estilo para los medios la Agencia de los Derechos

Fundamentales de la Unión Europea y la Comisión Europea contra el Racismo y la Xenofobia intentan proteger de manera oficial los derechos de los inmigrantes. Esto supone que la imagen del inmigrante debe ser ofrecida con un trato sensible y responsable en los medios de comunicación de Europa, España y Andalucía. Sin embargo, González Cortés afirma que pese a la existencia de estos libros de estilo, sus medidas no se ven reflejadas como se debería esperar en los medios de comunicación españoles. Según la autora, una prueba de esta ausencia de rigor periodístico es que la opinión de los españoles en torno a la inmigración coincide con la información proveniente de los medios. De esta manera, se responsabiliza de manera directa a los medios de la imagen negativa que los ciudadanos españoles perciben de la inmigración extranjera (González Cortés 739). El estudio pone como ejemplo a RTVE y Canal Sur como cadenas públicas de televisión españolas que han intentado poner en práctica las recomendaciones de la Unión Europea mediante sus libros o manuales de estilo. Según el texto de RTVE (Radio Televisión Española) “los profesionales deben una actitud responsable y activa en el fomento de la convivencia y la promoción de valores éticos para promover un discurso dialógico respetuoso con la diversidad sociocultural” (González Cortés 739). Sin embargo, González Cortés afirma que si se analiza rigurosamente la información audiovisual, resulta obvio que el supuesto buen hacer periodístico no concuerda con las imágenes que resultan de la producción periodística. Las “rutinas” y las “limitaciones” de la producción periodística son precisamente las responsables de que no se puedan poner en práctica las recomendaciones de la Unión Europea y, por tanto, no se puedan alcanzar los niveles de respeto que la diversidad cultural merece en los medios. González Cortés afirma que existe una contradicción entre estas rutinas de producción y la importancia que supone el trato de la diversidad cultural para los profesionales del periodismo.



Esto demuestra la ineficacia a la hora de plasmar las ideas en contra de la discriminación y la xenofobia promovidas por la Unión Europea y pone de manifiesto la necesidad de modificar y sustituir los mecanismos de producción, los cuales son un obstáculo para que los profesionales del periodismo puedan ofrecer una imagen alternativa de la diversidad cultural en España.

Habiendo identificado las rutinas de producción periodística como la raíz de la imagen negativa de los inmigrantes en España, es hora de describir estas rutinas en profundidad y analizar la problemática que conllevan. González Cortés argumenta que el llevar la actualidad a la audiencia en el mínimo tiempo posible supone una de las principales razones por las cuales el tratamiento de la información no está bien regulado. De esta manera, el trato de la información como “primicia” lleva a la imposibilidad de “reflexión sobre las imágenes”, y esto repercute directamente en la manera en la que la audiencia percibe esas imágenes (González Cortés 740). Otra de las críticas que “Discurso informativo y migración” hace a los medios reside en el hecho de que los eventos son tratados fuera del contexto en el que inicialmente tuvieron lugar y fueron “registrados”. Es decir, dado que en lo noticioso prima “lo inmediato y lo próximo”, se produce una distorsión del contexto puesto que en la noticia prima el suceso por encima de la experiencia de los migrantes (González Cortés 740). Esta ausencia de la experiencia de los migrantes ofrece a la audiencia un retrato incompleto de la inmigración. Además el trato como “suceso” de los eventos que giran en torno a los migrantes normalmente genera una imagen negativa de estas personas que tiene un impacto directo en las opiniones de los ciudadanos españoles.

Precisamente, “los valores de una ciudadanía identitaria” son otro objeto de análisis de González Cortés. La autora afirma que estos valores son también un obstáculo para la “producción y la representación”, que además están influenciados

política y legislativamente. Estos valores de identidad ciudadana son un obstáculo para la representación del inmigrante puesto que los medios de información presuponen una “homogeneidad identitaria” y pasan por alto la creciente multiculturalidad en España. Esto, según González Cortés, resulta en una “autorepresentación positiva” que perjudica a los inmigrantes. Como consecuencia, con el objetivo de crear un nexo de unión con su público español, los informativos acaban promoviendo estereotipos de manera continuada. González Cortés establece una asociación entre los problemas de representación derivados de la identidad ciudadana y el enfoque en el suceso ya mencionado. Este enfoque ofrece un “relato polarizado” en el que la palabra “víctima” se puede asociar tanto a los extranjeros como a los ciudadanos españoles. Por un lado, los extranjeros serán retratados como “víctimas” en aquellas noticias que traten sobre su llegada (la autora da el ejemplo de los inmigrantes que llegan en patera desde África). Por otro lado, cuando la noticia trata la información de los extranjeros implicados en un delito, “la condición de víctima se atribuye a la población que se identifica con la homogeneidad nacional” (González Cortés 740). Esto genera una sensación de amenaza identitaria, que incrementa el “sentimiento negativo con el paso del tiempo” (González Cortés 740). Esta tesis ve este obstáculo como una de las principales raíces del problema de la imagen y percepción del inmigrante en España. Los estereotipos contra los inmigrantes circulan entre los ciudadanos españoles como un método de defensa de su identidad ciudadana, y los medios, con el propósito de tener afinidad con la identidad política y social de su audiencia, reproducen estos estereotipos. Esta dinámica obstaculiza la realidad multicultural de España y pone de manifiesto la necesidad de ofrecer al ciudadano español otro tipo de imagen del inmigrante para poder cambiar su percepción estereotipada. Además, el ejemplo de victimización en la llegada en

paterna de los inmigrantes africanos a las costas españolas ofrecido por González Cortés valida la elección del estudio de la representación del inmigrante ecuatoriano en esta tesis; mientras que la sufrida llegada de los inmigrantes africanos es recogida por los medios de comunicación, la llegada de los ecuatorianos apenas tiene representación. La información que se ofrece sobre este grupo de inmigrantes suele estar relacionada con delitos o con incidentes. Esta imagen, que produce en el ciudadano español el sentimiento de “amenaza identitaria” descrito por González Cortés, será estudiada más a fondo en párrafos posteriores de este capítulo; pero antes es necesario seguir analizando cómo la producción periodística afecta a la representación de la inmigración según González Cortés.

Otro de los factores propios de la realización periodística que repercuten directamente sobre la imagen de los migrantes es la “temática”. La temática de los telediarios depende una vez más de lo que se considera primicia y material atractivo para la audiencia. En consecuencia, las empresas de la información no sólo ofrecen un retrato de la realidad basado en el “suceso”, sino que además seleccionan entre diversos sucesos que son considerados atractivos para el público. Para González Cortés, también es relevante la mecánica con la que se eligen los distintos temas de un telediario. Citando a los teóricos Galtung y Ruge, González Cortés afirma que la dinámica con la que se estructura la información temática de un telediario está basada en la “‘agregación’ para construir bloques temáticos, la ‘complementariedad’ para incorporar otros asuntos y la ‘exclusión’ cuando un contenido no encaja en los anteriores requisitos” (González Cortés 741). Para la autora de este artículo la “tematización” resulta un retrato de la realidad que a pesar de ser “claro y comprensible” para la audiencia es demasiado simplificado. Esta simplificación crea imágenes a modo de “flash” que imposibilitan tanto la profundidad como la

diversidad de los contenidos de los informativos. Este tipo de información basado en el suceso y en las imágenes simplificadas tienen una repercusión directa sobre los migrantes, sobre los que “nunca se conoce el final de su historia” (González Cortés 742). De esta manera, se acostumbra al espectador/lector a identificar a los inmigrantes con una serie de sucesos e incidentes de forma repetida, deshumanizando la situación de los inmigrantes. Esto resulta en una insensibilización del espectador/lector ante la experiencia migratoria que, unido al sentimiento de “amenaza identitaria” supone un perjuicio para los extranjeros.

Al margen de la estructura temática, en “Discurso formativo y migración” también se mencionan las fuentes informativas y la representación física de los migrantes como factores determinantes dentro de las rutinas de producción periodísticas. Sobre las fuentes informativas, el estudio afirma que son un elemento clave en la construcción de la primicia, puesto que cuentan con “un plus de veracidad y credibilidad”; por esta razón las fuentes coinciden con un sesgo preferente (González Cortés 742). Las fuentes y el punto de vista varían según el tipo de noticia.

Así, las noticias relacionadas con la integración de los migrantes suelen coincidir con los planteamientos de la Administración o de los círculos políticos, mientras que en las llegadas de embarcaciones, el relato se apoya en la acción de las fuerzas de seguridad, y a menudo se exalta el trabajo de estos agentes. (González Cortés 742)

El problema de construir las noticias en base a este tipo de fuentes de información resulta obvio; la información no sólo queda sesgada debido a que las fuentes provienen directamente de las autoridades institucionales españolas, sino que además queda anulada la agencia narrativa de los migrantes. Esta tesis considera la voz<sup>4</sup> de los

migrantes en España como una de las claves principales para construir el sentimiento de empatía en el espectador/lector del que se hablará en los próximos capítulos.

En cuanto a la representación física de los migrantes en los medios, González Cortés afirma que los “rasgos fenotípicos” no se evitan, mientras que sí se trata de evitar la mención de las nacionalidades. A esto González Cortés lo llama la “contradictoria dualidad terminológica inmigrante/extranjero” (González Cortés 742). Esta contradicción es perniciosa para los migrantes dado que, al no nombrar su nacionalidad pero a la vez hacer visible su condición de extranjero, se engloba a todos los grupos migrantes dentro de una misma categoría (normalmente la del inmigrante ilegal). Además, según González Cortés, estas imágenes tienen lugar en los servicios y centros de documentación. Esta práctica periodística queda lejos de representar una “realidad” multicultural en España, pues refleja una vez más una realidad en la que el “otro”, el extranjero, amenaza la identidad ciudadana del ciudadano español. En el mismo marco de la representación física, los profesionales entrevistados del estudio de González Cortés también afirman que hay un conflicto con las imágenes eliminadas o pixeladas de menores para proteger su identidad. El problema reside en el hecho estas imágenes podrían ofrecer un retrato más completo de la inmigración en contraste con las imágenes estereotipadas a modo de *flash*; además “se pierde capacidad expresiva si no se puede mostrar un rostro o un gesto, se hace más homogéneo el tratamiento visual e incluso se deshumaniza la imagen de estas personas” (González Cortés 747). De nuevo el principal obstáculo de la construcción de estas imágenes reside en la falta de empatía que producen en la audiencia. Según el estudio de González Cortés, la problemática surge a la hora de representar las experiencias contextualizadas y humanizadas de estos inmigrantes despertando “la empatía” pero no “la compasión” en el espectador.

Los apuntes de García Cortés sobre la construcción periodística de imágenes de los inmigrantes desalientan a seguir buscando alternativas dentro de los propios medios de comunicación, pues las propias rutinas de producción periodísticas unidas a las presiones sociales y políticas impiden un retrato completo, imparcial y a la vez empático de la inmigración. Al retrato de una realidad por y para una audiencia determinada, hay que sumarle el trato descontextualizado de la noticia a modo de “suceso” de carácter inmediato y “espectacular”. Además la selección de temáticas dentro de un noticiario y la representación física (con ausencia de voz propia) de la inmigración también dificultan el desarrollo de una mirada crítica en el espectador. Otro de los problemas que señala González Cortés hacia el final de su estudio es la dualidad entre competencia/compañerismo dentro del mundo del periodismo; los profesionales del periodismo son conscientes de que hay una necesidad de ofrecer una mirada distinta acorde con las recomendaciones de la Unión Europea. Sin embargo, el sistema a modo de mercado de oferta y demanda de noticias imposibilita esta práctica. Las cadenas de televisión tienden a plagiar la construcción y la temática de una noticia que ha tenido éxito en otras cadenas para poder sobrevivir en el mercado. Consecuentemente, se ignoran las recomendaciones de los libros de estilo, y el “asesoramiento entre colegas” se convierte en la práctica habitual para construir la información sobre la inmigración (González Cortés 748). Para concluir con el análisis de “Discurso informativo y migración”, es imperativo mencionar cómo la relación entre el público y los noticiarios refuerzan una mirada estereotipada de la sociedad. Uno de los entrevistados en el estudio menciona lo siguiente sobre la audiencia de Andalucía:

El público general que tenemos, como es muy pasivo, porque son personas mayores, poco urbanas... En fin, el perfil del espectador, pues creo que el

público lo ha asumido, lo ha aceptado sin ningún tipo de crítica (Ctd. en González Cortés 748).

Este testimonio de un profesional de la información corrobora la afirmación de García Canclini acerca de que los medios no modifican la sociedad, sino que “reproducen el orden social” (García Canclini 23). La presunción de los profesionales de la información de una audiencia con unas características determinadas imposibilita un nuevo modelo de producción, y facilita un modelo convencional en que se refuerzan los estereotipos tanto del ciudadano español como de los inmigrantes.

Este artículo es imprescindible para esta tesis para demostrar que la empatía en el espectador/lector ante la situación del inmigrante es prácticamente imposible de desarrollar desde la mirada periodística, debido a sus rutinas de producción y a su representación de una realidad parcial. Si esta cualidad/sentimiento no puede llegar a los ciudadanos a través de los medios de comunicación de masas, es necesario buscar otras miradas y enfoques de la inmigración externos a los medios de comunicación masivos. Una vez se encuentren esos enfoques (que ciertamente existen), se ha de encontrar una manera efectiva de hacerlos llegar a la sociedad, al margen del sistema de mercado de los medios de comunicación de masas. En este punto se ha de recordar que el análisis de estas miradas tendrá lugar en los siguientes capítulos mediante un documental y una obra de teatro. Lo que queda patente mediante el análisis de González Cortés en este capítulo es que estas alternativas no venden tanto como las noticias o la prensa, por lo que su difusión es menor y esto facilita que la percepción de la inmigración en los ciudadanos españoles continúe siendo estereotipada.

Para profundizar más en el tema central de esta tesis, que lidia con la imagen del inmigrante ecuatoriano en España, se ha elegido el artículo académico “La inmigración ecuatoriana en la prensa española” escrito por Claudia Pedone. Mediante

este análisis se puede comprobar que muchas de las dificultades de crear una mirada crítica de la inmigración en los medios audiovisuales afirmados por González Cortés pueden ser traducidas a la prensa escrita. El artículo de Claudia Pedone fue escrito en 2001 mientras que el de González Cortés fue escrito en 2014. Por esta razón, la comparación crítica de los dos artículos forma parte del análisis original de esta tesis, puesto que lo que se pretende demostrar es que los mecanismos de representación de la inmigración en los medios de comunicación de masas han continuado presentando patrones de problemáticas similares independientemente del periodo de tiempo o medio que se analice. Además, algunas de las citas utilizadas por González Cortés para argumentar su investigación pertenecen a escritos de los años 80, lo que corrobora que la práctica periodística no ha dejado de presentar dificultades a la hora de representar a los colectivos de inmigrantes.

El escrito de Claudia Pedone es también un estudio de los mecanismos de producción de información, pero existen ciertas diferencias entre este artículo y el de González Cortés. Las más destacables tienen que ver con la actitud crítica y la especificidad. El texto de Pedone es más específico por la razón obvia de que trata directamente al colectivo inmigrante ecuatoriano y más crítico porque ataca directamente tanto al Estado Español y la Europa hegemónica como a la prensa española, haciéndolos responsables de la imagen y percepción negativa de la inmigración extracomunitaria. Desde un primer momento en su introducción, Pedone hace una crítica al capitalismo y a la globalización, que ejercen un control de la sociedad mediante “la apropiación de imágenes, valores culturales tradicionales y patrimonios culturales y simbólicos” (Pedone)<sup>5</sup>. Además, según la autora, los medios de comunicación son también actores principales de esta dinámica del capitalismo. En la misma línea que García Canclini y González Cortés, Pedone define a los medios



como un sistema de compra-venta en el que sus contenidos son una “mercancía”. En este sistema la pluralidad de voces no puede tener cabida, puesto que tanto la información como la libertad de expresión van a satisfacer la demanda de algunos sectores de la sociedad determinados. Consecuentemente, el capitalismo supone un sistema de exclusión en los medios de información para los inmigrantes extracomunitarios, que son una minoría en el país de acogida donde operan dichos medios.

Con la globalización como telón de fondo, Pedone argumenta que los gobiernos europeos fomentan retóricas de exclusión que hacen referencia a los inmigrantes extracomunitarios. Las retóricas de exclusión promovidas por estos gobiernos tienen sus bases en un aspecto cultural. Citando a Verena Stolcke, Pedone señala que estas retóricas de exclusión fundamentadas desde una perspectiva cultural no son nuevas, sino que han estado en práctica desde los años 60. Estas prácticas retratan la inmigración como una amenaza identitaria del país receptor, la misma amenaza de la que habla González Cortés en “Discurso informativo y migración”. El hecho de que diversos autores de diferentes periodos pongan de manifiesto el mismo problema a lo largo de cuarenta años es un síntoma de que los mecanismos de representación de la inmigración apenas han cambiado y necesitan una mirada fresca. Pedone da un paso más en su análisis de la amenaza identitaria, y señala que los discursos disimulan y transforman el racismo en “fundamentalismo cultural”. El fundamentalismo cultural resalta los valores propios de una cultura determinada, haciéndolos incompatibles con la extranjería. Pedone define este concepto como implícitamente xenófobo, ya que el fundamentalismo cultural ve las relaciones entre diferentes culturas como un proceso hostil por “naturaleza”. Al reproducir una xenofobia implícita y no explícita, estos discursos son aceptados por la audiencia, que

es expuesta a metáforas y narrativas que refuerzan los estereotipos y manipulan la opinión pública. De esta manera, los medios de comunicación representan a los inmigrantes extracomunitarios (directa o indirectamente) como los culpables del paro, la falta de viviendas, pobreza, violencia o el uso ilegítimo del sistema de bienestar español.

Para ilustrar el uso de estas retóricas y metáforas en el discurso sobre la inmigración ecuatoriana en España, Pedone presenta titulares y pequeñas secciones de opinión procedentes de *La Gaceta* y *Línea Local*, periódicos de la localidad de Totana (Murcia), que acogió y dio trabajo a una gran cantidad de inmigrantes a finales de los 90. Estos titulares muestran un punto de inflexión entre los años previos al boom de ecuatorianos en España y los años posteriores. Entre los titulares anteriores a 1999 se pueden encontrar los siguientes: “Empresas de toda España realizan ofertas de trabajo: Más de mil ofertas para los ecuatorianos de Totana”, “El embajador de Ecuador en España entrega el premio a la solidaridad al pueblo de Totana”. Se puede observar cómo se elogia y se fomenta una actitud solidaria ante la llegada del inmigrante ecuatoriano y la imagen de éste no se ve aparentemente perjudicada. Sin embargo, analizando este tipo de titulares también se pueden encontrar ciertos problemas con su discurso; por un lado, expresan una actitud paternalista en la que el Estado español hace todo lo posible por ayudar a los inmigrantes ecuatorianos, que de otro modo estarían abocados al desamparo social. Por otro lado, estos titulares sólo elogian la postura solidaria del Estado español hacia este colectivo de inmigrantes, pero no representan la figura del inmigrante ecuatoriano como impulsor de la agricultura de Murcia, devaluando así su papel en la economía española. Esta imagen del inmigrante ecuatoriano que no es productivo sino amparado y necesitado cala en la audiencia española, y produce “compasión” en lugar de empatía, como apunta

González Cortés en “Discurso informativo y migraciones”. El problema es que la compasión puede mutar fácilmente en hostilidad, como ejemplariza Pedone con el análisis de titulares y artículos de prensa relacionados con la inmigración ecuatoriana que tienen lugar después de 1999.

La continua llegada de ecuatorianos debido a su crisis financiera en 1999, dio lugar a otro tipo de discurso periodístico, especialmente en las secciones de opinión. El problema se agrava cuando estos titulares no hacen mención de dicha crisis económica (causada por la dolarización y la caída del petróleo y los bancos). Es entonces cuando se produce una falta de empatía y comprensión de la realidad global de la inmigración ecuatoriana en España, y la compasión y solidaridad se transforman en hostilidad. En este momento, los titulares y artículos empiezan a ofrecer una imagen peyorativa de los migrantes ecuatorianos. El siguiente es un ejemplo:

...y en cantidades ingentes ecuatorianos, la mayor parte de ellos de El Cañar, proliferan como hongos tras la lluvia en nuestro municipio. En principio todo ha ido bien pero ha llegado el momento de la saturación y como es natural algunos de estos trabajadores al hallarse en paro ven difícil su estancia acá y surgen problemas de hurtos, otras, al encontrarse con una especie de Edén que les ha permitido vivir como no soñaban, han adquirido vehículos que usaban para ir al trabajo...y a veces para organizar carreras nocturnas, lo que no es precisamente recomendable. De vivir en la mayor de las pobreza al haber cambiado su 'status', hay gentes que no saben asimilar este cambio...

(Balsas García, ctd. en Pedone).

En este artículo recogido en la investigación de Pedone, se puede apreciar cómo las metáforas y el lenguaje ofrecen una imagen explícitamente denigrada del inmigrante ecuatoriano. Palabras como “hongos”, “saturación”, “paro”, “hurtos” o “pobreza”

causan una determinada reacción en el lector; si el lector no está bien informado de una manera imparcial y completa sobre la situación del inmigrante ecuatoriano, tenderá a tener una reacción negativa. Este es un ejemplo de cómo se pueden traducir las teorías de González Cortés sobre los medios audiovisuales al análisis periodístico de Pedone. En el caso de González Cortés, la tergiversación o manipulación de la información se produce mediante la inclusión o exclusión de imágenes visuales, mientras que en los artículos presentados por Pedone esta manipulación se produce por medio del lenguaje escrito.

Este lenguaje continuó estando presente en la prensa española de tirada nacional en la primera década del siglo XXI. Un ejemplo de esto se encuentra en los titulares que cubrieron el incidente de Lorca (ciudad de Murcia) en el que un tren arrolló a 12 ciudadanos ecuatorianos en enero del 2001. *La Vanguardia* y *El periódico* escribieron los siguientes titulares: “El tren arrolla el sueño de 12 ‘sin papeles’” o “Mueren 12 ‘sin papeles’”. Con el uso del término ‘sin papeles’, la identidad del ciudadano ecuatoriano se ve damnificada, pues pierde su cualidad de ser humano e incluso su cualidad de ciudadano (extracomunitario). Esta problemática es estudiada más a fondo por Antonio Fernández Laborda en su artículo “Del inmigrante ilegal al sin papeles ¿La visión jurídica como solución para la deontología periodística?” Fernández Laborda señala que la prensa española empezó a usar el calificativo de “inmigrante ilegal” para los ciudadanos extracomunitarios, y que un poco más tarde tendría también éxito en la prensa el término “ilegal”, convirtiendo el adjetivo en nombre. Según el autor, este proceso ocurre generalmente con adjetivos que “tienen connotaciones peyorativas y de ese modo intensifican su fuerza negativa” (Fernández Laborda). Lo mismo sucede con el término “sin papeles”, que supone una deshumanización del colectivo inmigrante. El uso de esta terminología en el discurso

periodístico tiene un impacto directo sobre la población española, que usa estas expresiones peyorativas para referirse a los inmigrantes extracomunitarios. Fernández Laborda recuerda los términos “ilegal” o “sin papeles” son erróneos a la hora de referirse a personas, dado que es la situación administrativa la que es ilegal, pero no las propias personas. Además, estos inmigrantes extracomunitarios sí tienen papeles (documentación) que acreditan su identidad, lo que no tienen son los documentos necesarios para la residencia española. Laborda expone varios argumentos jurídicos, semánticos y éticos por los que esta terminología debería ser erradicada. Asimismo, Laborda, al igual que González Cortés, también menciona que para combatir el uso de estos calificativos se crearon diversos libros de estilo con recomendaciones para usar un lenguaje periodístico adecuado e imparcial; sin embargo, este lenguaje (aunque en menor medida que en la pasada década) aún se puede encontrar en la prensa española (Fernández Laborda). Esto prueba que no sólo se puede traducir la problemática de la representación negativa del inmigrante de la información audiovisual a la prensa escrita, sino que además los métodos para erradicarla son igual de inefectivos en ambos medios. Por este motivo, resulta indispensable ofrecer otro tipo de mirada y análisis de la inmigración para empezar a mitigar las reacciones hostiles de la población española ante los extranjeros.

Pedone expone en su artículo algunos titulares de periódicos populares de tirada nacional que no presentan esta problemática de la terminología peyorativa. El titular del periódico *El País* sobre el mismo incidente optó por usar directamente la nacionalidad de las personas fallecidas: “Doce ecuatorianos mueren al ser arrollados por un tren en Murcia”. Sin embargo, este titular debe ser analizado cuidadosamente en su contexto para demostrar que también supone un problema para la imagen de los ecuatorianos. El problema reside en presentar una situación del inmigrante

ecuatoriano descontextualizada. Esta descontextualización se produce mediante la inclusión de un gran número de artículos y titulares en los que los ecuatorianos son asociados con sucesos negativos, ya sea como víctimas o como delincuentes. En esta descontextualización en la prensa escrita también es protagonista la exclusión de noticias como la de la crisis económica sufrida por su país o historias personales que relatan sus vivencias en el país receptor. Esta práctica también contribuye a crear una determinada reacción en el ciudadano español, que se acostumbra a identificar al inmigrante con accidentes o hechos violentos. Por esta razón, el titular de *El País* también supone un perjuicio para la imagen de los ecuatorianos, no por su lenguaje, sino por su participación en una rutina de prensa escrita que selecciona las temáticas en detrimento del colectivo inmigrante.

De los titulares analizados por Pedone sobre el accidente de Lorca a principios de enero de 2001, el del periódico *El Mundo* es el único que da pistas sobre la situación socioeconómica de los inmigrantes ecuatorianos. El titular dice lo siguiente: “El tren arrolla a doce jornaleros de Ecuador en el campo de Lorca: los inmigrantes sin papeles iban hacinados en una furgoneta”. El lenguaje de este titular describe la dificultad con la que los ecuatorianos viajaban a trabajar con las palabras “hacinados en una furgoneta”. *El Mundo* recoge en su noticia algo que había sido invisible desde el comienzo del boom de la inmigración ecuatoriana en España; esto es, el papel del ecuatoriano trabajador en la agricultura española. El accidente de Lorca supuso que la inmigración ecuatoriana fuera de repente visible y diversos titulares como los de *El Mundo* empezaron a tener cabida en los periódicos de España. En ellos se evidenciaba que las empresas agrícolas españolas hacían trabajar a los ecuatorianos en condiciones precarias y en horarios excesivos. Pedone señala la estrategia política de estos artículos; puesto que los ecuatorianos empezaron a protestar y a manifestar en contra

de su situación laboral, la prensa tomó partido haciendo de esta situación “un gran descubrimiento”. Las empresas agrícolas de hecho abusaban de una dudosa ley de extranjería para atentar contra los derechos humanos y laborales del colectivo ecuatoriano. Los periódicos evitaron la mención del gobierno y el Estado español en este dilema, y usaron como cabeza de turco a las empresas agrícolas españolas. En consecuencia, en los periódicos españoles empezaron a tener cabida artículos y titulares que hacían visible la inmigración ecuatoriana desde otro punto de vista, pero seguían haciéndolo de un modo condescendiente y paternalista: “Los ecuatorianos muertos tenían un trabajo cercano a la esclavitud”, “La Inspección se compromete a abrir una campaña ejemplarizante contra la explotación de inmigrantes” o “Con las manos en los bolsillos. Miles de ecuatorianos y magrebíes ilegales pasean por las calles de Lorca a la espera de conseguir trabajo”. Los inmigrantes ecuatorianos continuaron protestando por su situación administrativa y la ley de extranjería, y las empresas agrícolas españolas empezaron a tener problemas económicos por falta de la mano de obra que hasta ahora había sido proporcionada por los inmigrantes. Pedone explica que para finales de ese mismo mes de enero, los inmigrantes ecuatorianos comienzan de nuevo a ser invisibles en la prensa, y de esta manera los empresarios vuelven a contratarlos, continuando la explotación laboral (Pedone). El accidente de Lorca demuestra cómo la prensa escrita decidió tomar partido brevemente a favor de los ecuatorianos para apaciguar una situación que afectaba principalmente a la economía y al gobierno español. Esto prueba cómo la prensa escrita manipula la información mediante la selección de temáticas y el tono del lenguaje para beneficiar a las instituciones políticas del país receptor. Si la información referida a los inmigrantes ofrecida por los medios de comunicación se transforma y tergiversa para

satisfacer las necesidades del estado, es inviable que esta información pueda llegar a ser representativa de cualquier colectivo de inmigrantes.

Habiendo analizado los apuntes de García Canclini, González Cortés y Pedone, es hora de cuestionar si la opinión general del ciudadano español ante la inmigración es realmente negativa. El estudio presentado por Araceli Mateos y Félix Moral en su libro *Europeos e inmigrantes: La Unión Europea y la inmigración extranjera desde la perspectiva de los jóvenes. Madrid: Centro de Investigaciones Sociológicas (2000)*, revela que el 55% de los encuestados pensaba que el número de inmigrantes en España es “bastante alto” y un 25% creía que su presencia era “demasiado elevada”. Estas estadísticas evidencian que la sensación de amenaza identitaria teorizada por González Cortés e ilustrada por Pedone son una realidad en la población española. Además, cabe preguntarse por qué son los ecuatorianos identificados como una amenaza frente a otros colectivos de inmigrantes extracomunitarios como por ejemplo los argentinos o los suizos, que en el periodo descrito por Claudia Pedone no pertenecían al Espacio Schengen europeo. La respuesta se puede encontrar en el estudio realizado por Paola García “Estrategias identitarias de los inmigrantes ecuatorianos y argentinos en Madrid”, que compara la percepción que se tiene de los argentinos y ecuatorianos en la comunidad de Madrid y las estrategias de estos colectivos para lidiar con dichas percepciones. Por un lado, la mayoría los argentinos cuentan con la ventaja de no destacar físicamente entre los españoles, pues son descendientes de inmigrantes europeos, mientras que los ecuatorianos son, en términos generales, fácilmente reconocibles físicamente debido a su origen indígena o mestizo<sup>6</sup>. Por otro lado, y en relación con el análisis periodístico de este capítulo, el estudio de Paola García revela que la crisis económica sufrida por Argentina fue portada de numerosos periódicos españoles mientras que la sufrida por



Ecuador, apenas fue mencionada. En resumen, hacia el año 2004 se da un panorama con un colectivo de medio millón de inmigrantes ecuatorianos que además puede ser reconocido físicamente. El ciudadano del país receptor no tiene el suficiente acceso a las causas de esta movilización masiva por lo que es de esperar que surjan reacciones hostiles en la población. La desinformación tiene un efecto pernicioso bidireccional; por un lado contribuye a una opinión negativa de la población española en referencia a la inmigración ecuatoriana. Por otro, esta opinión negativa tiene un efecto directo en la adaptabilidad de los inmigrantes ecuatorianos y en su propia percepción de los españoles. El testimonio de uno los ecuatorianos encuestados por Paola García puede ayudar a ilustrar este comentario:

Aquí no me adapto todavía, y yo creo que tampoco pretendo adaptarme. En ese sentido soy un poco cerrado. Lo que me cuesta es la gente. No te deja integrarte. Los españoles son muy abiertos, conversan contigo, dialogan, todo lo que pueda ser, pero de ahí a que tú entres en el círculo de ellos, es imposible. Es imposible relacionarse con el grupo de ellos, o sea con amigos; no te dan ese espacio como para que te sientas cómodo.... (Ctd. en Paola García 107)

La visión negativa de la población española que tiene el entrevistado ecuatoriano evidencia que las reacciones hostiles provocadas por la desinformación pueden tensar las relaciones internacionales entre ambos países. En este punto es importante enfatizar que España es actualmente el país que sufre una recesión económica y un gran número de españoles se están viendo obligados a emigrar. Por lo tanto, estas reacciones hostiles mutuas invitan a reflexionar sobre el trato público y administrativo que se ejerce sobre los inmigrantes extracomunitarios en España.

La problemática va más allá de una mera cuestión de puntos de vista y opiniones, dado que la situación entre los ecuatorianos y los ciudadanos españoles fue tornándose más tensa y hostil. Como consecuencia surgieron en una serie de ataques verbales e incluso físicos de índole racista por parte de algunos ciudadanos españoles. Un claro ejemplo de esto es el ataque sufrido por una joven ecuatoriana en el metro de Barcelona en Octubre de 2007. Un artículo del periódico español *El País*, relata los acontecimientos:

Una chica ecuatoriana de 16 años ha sido víctima de una brutal agresión con claros tintes xenófobos en un tren de Barcelona. La joven iba tranquilamente sentada en un vagón de los Ferrocarriles de la Generalitat cuando, a la altura de L'Hospitalet, apareció un hombre joven con la cabeza rapada y una sudadera ajustada de estética skin. La Guardia Civil ha detenido al agresor, Sergi Xavier M. M., de 21 años, con antecedentes policiales. Pese a los golpes, la menor no resultó herida, aunque sí padece fuertes secuelas psicológicas, según fuentes del caso. (*El País* 2007)

El artículo anterior deja claro que la agresión tuvo “claros tintes xenófobos”. Esta xenofobia es una reacción social (que además empeora en momentos de crisis financiera) ante una presencia cuantiosa de inmigrantes. Como se ha demostrado mediante los apuntes de González Cortés y el análisis periodístico de Pedone, los medios y la prensa pueden llegar a alimentar ese racismo mediante el lenguaje y el ocultamiento de las razones socioeconómicas por las que los inmigrantes llegan al país receptor. De esta manera, se puede afirmar que el sentimiento de amenaza cultural fomentado por los medios de comunicación juega un papel clave en los ataques racistas físicos y verbales que sufren los inmigrantes ecuatorianos en España.

Para finalizar este capítulo dedicado al análisis periodístico, es también preciso analizar el tipo de comentarios que tienen lugar en los artículos en línea de los formatos digitales de los periódicos de hoy en día. De esta manera se puede demostrar cómo la problemática de la xenofobia en la opinión pública y los medios de comunicación no es un acontecimiento aislado de la pasada década. En el diario en línea *Libertad Digital* se puede encontrar el siguiente titular del año 2010: “Inmigrantes ecuatorianos dicen sentir “miedo” ante la xenofobia en España”. Este titular no presenta las metáforas y el lenguaje exclusivo que Pedone discute en su estudio. Sin embargo (intencionadamente o no), con la expresión “dicen sentir miedo” se confiere una sensación de duda y poca credibilidad al sentimiento de miedo de los ecuatorianos. Se podría dar una diferente lectura del artículo si el titular citara lo siguiente: “Inmigrantes ecuatorianos afirman sentir miedo ante la xenofobia en España”. Puede parecer una nimiedad, pero el cambio del término “decir” por “afirmar” confiere al mensaje una mayor seguridad y credibilidad. Estos pequeños detalles entran dentro de la rigurosidad y responsabilidad periodística mencionadas en el estudio de González Cortés. Al margen del titular, lo que resulta más alarmante son los comentarios de los ciudadanos españoles en el foro del artículo. Un usuario del foro escribe lo siguiente:

Miedo e indignación es lo que sentimos los españoles. Ellos no se adaptan a nuestras costumbres y se traen sus bandas y su cultura violenta. Y si tienen tanto miedo, ya saben dónde está la puerta de salida. Precisamente, lo que deberíamos de hacer es meterles el miedo en el cuerpo y dejarnos de tanta comprensión y ayudas que los españoles no tenemos, después de haber levantado un país con nuestro esfuerzo, para que ahora vengan estos analfabetos y estos vagos a comerse los beneficios. Yo sí soy racista, cada día

más. Lo soy con la gentuza que viene a delinquir y a joder a mi país. (*Libertad Digital* 2010)

Otro usuario escribe:

Los que en todo caso tendríamos que sentir asco (no miedo) somos nosotros. Recuérdese que los de fuera aportan el 43 % de los crímenes de violencia de genero, pero no son el 43 por ciento de la población, luego su índice de violencia-delinuencia es cuatro veces superior. (*Libertad Digital* 2010)

Este tipo de comentarios se repite continuamente en el foro de discusión, habiendo muy pocos o ninguno a favor de los ecuatorianos. Estos comentarios prueban la actitud xenófoba de estos ciudadanos españoles y su sentimiento de ser amenazados criminal y culturalmente. Los argumentos de muchos de los usuarios se basan en estadísticas o titulares de prensa de otros periódicos que representan sucesos violentos relacionados con los ecuatorianos y otros inmigrantes latinoamericanos. Por lo tanto, los titulares y comentarios xenófobos que Claudia Pedone ponía a la luz en su investigación de 2001, siguen teniendo lugar en el año 2010. Si se analiza el artículo online del año 2014 “Imágenes de la salvaje agresión a un joven en la Plaza de los Cubos” del periódico español *El Mundo* se pueden encontrar resultados similares<sup>7</sup>. En este no se hace referencia a ninguna nacionalidad, ni se puede apreciar lenguaje o expresiones xenófobas dentro del titular. Sin embargo dentro de la noticia se puede leer que “el acusado de homicidio es un joven colombiano” (*El Mundo* 2014). Aquí no es el lenguaje si no la temática de un incidente violento relacionada con un inmigrante latinoamericano la que perjudica a este colectivo inmigrante. Muchos de los inmigrantes colombianos, al igual que los ecuatorianos, pueden ser reconocidos físicamente por sus rasgos indígenas o mestizos, lo que hace que la población española suela identificar a ambos grupos de inmigrantes como uno sólo.<sup>8</sup> Si además

se repiten temáticas de violencia relacionadas con estos colectivos de inmigrantes, el ciudadano español tenderá a asociar indiscriminadamente dichos incidentes con los diversos grupos de inmigrantes latinoamericanos, ya sean ecuatorianos, colombianos, bolivianos o peruanos. En los comentarios del foro, de nuevo se puede encontrar el mismo tipo de tono xenófobo como por ejemplo: “se ve claramente que son extranjeros... Houston tenemos un problema...” (*El Mundo* 2014). Para concluir, es importante también mencionar que la mayoría de los inmigrantes no tienen voz en estos foros, pues por su difícil situación pocos tienen acceso a Internet o tiempo para involucrarse en este debate que les incumbe, ajenos a la hostilidad que crece contra ellos. Se produce de esta manera una incomunicación casi absoluta entre la población española y los colectivos de inmigrantes latinoamericanos, lo que aumenta las tensiones entre ambas partes.

En conclusión, este análisis compila y articula las diversas investigaciones sobre las rutinas de producción periodísticas y audiovisuales realizadas demostrando que la imagen del inmigrante extracomunitario ofrecida por los medios de comunicación masivos en España es una imagen manipulada y tergiversada. Las imágenes, metáforas, discursos, lenguaje xenófobo y selección de temáticas en referencia a la inmigración en España generan imágenes negativas que producen una reacción hostil en la población española. Además, mediante el análisis de la investigación de González Cortés se ha podido comprobar que la problemática de representación de inmigrantes en los medios visuales es extrapolable y traducible al análisis de la inmigración ecuatoriana en la prensa española que llevó a cabo Claudia Pedone. Asimismo, estas prácticas periodísticas llevan repitiéndose durante años; en el caso de los inmigrantes ecuatorianos no han cesado en 15 años desde que se produjera el boom de la inmigración ecuatoriana en España. Todos estos argumentos

hacen indispensable la búsqueda de una imagen alternativa del inmigrante extracomunitario que produzca en la población española un sentimiento de entendimiento y de empatía. Los libros de estilo de las cadenas de televisión y de la prensa escrita traen recomendaciones de la Unión Europea para ofrecer una imagen menos sesgada, pero ambos medios continúan reproduciendo los mismos estereotipos. Además, resulta contradictorio que los mismos gobiernos europeos generen políticas de exclusión sobre los inmigrantes como Pedone afirma. Por estas razones, y dado que García Canclini argumenta que la política, la sociedad y los medios tienen un nexo de unión, esta tesis aboga por una imagen alternativa externa a los medios de comunicación masiva. Una imagen que pueda desafiar las representaciones convencionales que se han llevado a cabo hasta ahora. Como propuestas de esta nueva imagen, en los dos próximos capítulos este estudio analizará el documental *Pobladores* dirigido por Manuel García Serrano y la obra de teatro *Tres*, escrita por la escritora ecuatoriana Viviana Cordero.

## CAPÍTULO II

Primera alternativa a la imagen convencional: documental *Pobladores*.

Esta parte capítulo demostrará cómo las obras fílmicas documentales pueden plasmar una realidad de los inmigrantes latinos (y por tanto ecuatorianos) diferente a la de otros medios de comunicación como pueden ser los periódicos o las noticias televisivas. Como ha quedado reflejado en el capítulo anterior, los periódicos o las noticias televisivas son medios de comunicación masiva; es decir, logran llegar a un público mucho más amplio en menos tiempo. Por otro lado las obras literarias o documentales están dirigidas a un público mucho más especializado. Este análisis pondrá de manifiesto la necesidad de que este tipo de obras llegue a un público más general y en una menor cantidad de tiempo, ya que se ha probado que la veracidad de algunos artículos de periódico es dudosa, y se puede percibir claramente su intención de manipulación<sup>9</sup>. El análisis se centrará en el documental *Pobladores* dirigido por Manuel García Serrano. El documental muestra el lado más humano de familias marroquíes y ecuatorianas que se vieron obligadas a emigrar a España. La cualidad humana de este documental es el eje del análisis de este capítulo puesto que esta tesis considera este factor como clave para que se pueda producir un cambio en la percepción de la inmigración en España. Las familias ecuatorianas serán el foco central del análisis, aunque también se usarán algunos ejemplos de las familias marroquíes para explicar la situación del inmigrante en España en general. Después de haber analizado los aspectos del documental que son pertinentes para este estudio, se utilizarán otras fuentes para explorar más a fondo la realidad de este grupo de inmigrantes, que difiere mucho de la realidad ofrecida por los medios de comunicación. Una de las fuentes obtenidas es un estudio psicológico sobre los efectos de la discriminación en los inmigrantes ecuatorianos. Este estudio muestra una

realidad de dicho colectivo desconocida por una gran parte de los ciudadanos españoles. La percepción de una nueva imagen del inmigrante ecuatoriano ofrecida por el documental y el estudio psicológico podrían permitir que los ciudadanos españoles sintieran más empatía hacia los inmigrantes y por lo tanto reducir sus reacciones hostiles.

Dado que se va a analizar un documental que lidia directamente con la representación de un grupo minoritario como son los inmigrantes en España, es necesario primero presentar teorías filmicas acerca de la representación de sujetos dominados social, política y culturalmente. Para este propósito serán útiles los artículos “Colonialism, Racism, Representation: An Introduction” de Robert Stam y Louise Spence así como “Feminism and Film History” de Patrice Petro. El propósito de Stam y Spence es proporcionar su perspectiva acerca del colonialismo y el racismo en el cine. Para apoyar sus argumentos los autores comienzan clarificando sus definiciones de “colonialismo”, “tercer mundo” y “racismo”. Estos dos autores entienden el “colonialismo” como el proceso por el que las potencias occidentales alcanzaron una posición de dominación económica, militar, política y cultural sobre gran parte de Asia, África y América Latina (Stam y Spence 754). Al “tercer mundo” lo describen como el conjunto de víctimas del colonialismo, y el “racismo” es definido como adjudicación generalizada de valores a diferencias reales o imaginarias. Esta adjudicación de valores se produce en beneficio del grupo dominante y en detrimento de sus víctimas para justificar el privilegio o la agresión del grupo dominante. Stam y Spence también señalan que el racismo es al mismo tiempo un aliado y un resultado del colonialismo, y que la lógica del racismo lleva a la violencia y a la explotación (Stam y Spence 753).



En el ensayo, los autores aplican esta terminología a varias películas y novelas desde el siglo XVIII hasta finales del siglo XX. Aunque el análisis de Stam y Spence va dirigido a la representación de sujetos dominados en películas y novelas, la misma lógica se puede aplicar a la representación de estos sujetos en los medios de comunicación. Por un lado, se puede ver a España como el grupo dominante y a los inmigrantes ecuatorianos como el grupo social, política y culturalmente dominado. Por otro lado, la lógica del racismo perpetúa esta dinámica y lleva a reacciones hostiles como las que se pudieron observar en los foros en línea de los periódicos analizados<sup>10</sup>. En el desarrollo de su ensayo, Stam y Spence hablan sobre varias prácticas filmicas racistas que pueden generar una imagen distorsionada de los grupos dominados y consecuentemente una percepción errada en la audiencia. Una de las primeras prácticas racistas que mencionan es la no inclusión de imagen de los grupos oprimidos. También mencionan el uso de imágenes negativas o distorsionadas para representar a estos grupos. Por último, hablan de las “imágenes positivas”, que son determinadas por los colonizadores (o grupos de poder). Todas estas prácticas también se pueden identificar en los mecanismos de representación del colectivo inmigrante ecuatoriano en los medios de comunicación españoles. En el capítulo anterior quedó explícito cómo a menudo no se incluyen imágenes o informaciones relacionadas con la situación migratoria de este colectivo. Además, cuando se incluye información o imágenes de los inmigrantes latinos a menudo están relacionadas con incidentes violentos. Por último, las “imágenes positivas” de las que hablan Stam y Spence también se pueden asociar con aquellas imágenes que surgieron de los inmigrantes ecuatorianos a raíz del incidente de Lorca<sup>11</sup>. Este tipo de imágenes están determinadas por las instituciones españolas y no por los propios ecuatorianos y además generan un sentimiento condescendiente en la población española. Para

combatir estas prácticas racistas de representación, Stam y Spence mencionan varias soluciones. En primer lugar, los productores y directores deben ser conscientes del conocimiento previo que la audiencia tiene antes de enfrentarse a dichas representaciones; la audiencia tiene de antemano unas expectativas institucionalizadas que influyen directamente en la manera en que percibe las imágenes. En segundo lugar, los personajes (o sujetos subyugados) han de comenzar a tener agencia narrativa. Para esto último sería ideal que los sujetos colonizados realizaran sus propias películas orquestando así su propia representación. El artículo de estos autores es relevante para esta tesis puesto que las soluciones que propone para el problema de la representación de los colonizados son también válidas para la representación de los colectivos inmigrantes.

El artículo “Feminism and Film History” de Patrice Petro también ayuda a entender la manera en la que los sujetos dominados son representados en la gran pantalla. Aunque este artículo hable sobre la mujer y su representación fílmica, algunas de las teorías expuestas en el ensayo de Patrice Petro son útiles para este análisis, pues se pueden extrapolar al estudio de la representación de la inmigración. Petro considera también a la mujer un sujeto oprimido social y culturalmente, cuya representación en la pantalla influye negativamente en la percepción de la audiencia. Las principales teorías expuestas en el artículo que son relevantes para esta tesis son la “teoría del reflejo” y la “teoría del consumidor”. “La teoría del reflejo” señala que las imágenes fílmicas reproducen imágenes sociales. El problema, según Petro, es que la imagen de la mujer en la historia del cine no representa los problemas y situaciones reales de las mujeres de una manera fiable y responsable (Petro 68-69). Lo mismo sucede con la imagen social de los inmigrantes ecuatorianos reproducida por los medios de comunicación de masas. Sus problemas reales como los motivos que los

llevaron a emigrar a España o su dificultad para llegar al país receptor no son reflejados por estos medios; en cambio, sí lo son los incidentes violentos en los que este grupo se ve involucrado. De esta manera se crea una imagen poco responsable de los inmigrantes ecuatorianos en España, que afecta directamente a la percepción de la audiencia española. Sobre la audiencia también habla Petro cuando menciona la “teoría del consumidor”. Esta teoría está relacionada con los intereses y deseos de los espectadores. La autora argumenta que el problema reside en el hecho de que la producción asume que todos los espectadores tienen el mismo interés y en consecuencia se crea una imagen generalizada de la mujer para una sola audiencia. Esto ignora cualquier diferencia ideológica en la audiencia y genera de nuevo una imagen irresponsable del sujeto dominado. Lo mismo sucede con la representación de los inmigrantes en España en televisión y en los periódicos. El análisis de la investigación de González Cortés<sup>12</sup> corroboró que los profesionales de la televisión prejuzgan los intereses de la audiencia y en consecuencia se crea una imagen estereotipada de la inmigración para una sola audiencia.

Tras haber comprobado que tanto las ideas de Stam y Spence como las de Petro son válidas para explicar el problema de la representación de la inmigración ecuatoriana en España, es hora de analizar el documental *Pobladores*. Se ha elegido este documental porque supone una respuesta para las problemáticas de representación expuestas por estos autores. Para entender el estudio del documental y su orientación hacia una toma de conciencia acerca de la imagen del inmigrante ecuatoriano, es necesario mencionar el artículo “Cinema/Ideology/Criticism” escrito por Jean-Luc Comolli y Paul Narboni, mediante el cual se analizará *Pobladores*. En dicho artículo los autores hablan sobre siete posibles relaciones entre una película y la ideología dominante en la que dicha película existe. Por ideología aquí se entiende el

conjunto de valores sociales y políticos de una nación. Usando el concepto propuesto por Comolli y Narboni, se puede afirmar que la ideología dominante en España promueve una relación hostil hacia los inmigrantes sudamericanos, como se demostró con los artículos de periódico del capítulo anterior. En una de las siete posibles relaciones entre ideología y películas mencionadas en el artículo, los autores destacan aquella en la que las películas atacan directamente una ideología desde dos frentes. Por un lado estas películas lidian directamente con un tema político para atacar el sistema en el que existen, siendo pues políticas en su contenido. Por otro lado, Comolli y Narboni también afirman que estas películas son políticas en su forma, ya que no presentan la realidad en la manera preestablecida tradicional. De esta manera, se puede afirmar que este modelo se puede aplicar al documental *Pobladores*, ya que tiene un tema evidentemente político (la inmigración) y sus recursos técnicos, los cuáles se mencionarán en el análisis, permiten representar la realidad desde un punto de vista que no es tradicional. Mediante este modelo, el documental ataca directamente a la manera en que normalmente se representa la inmigración en España, que suele resultar en una imagen negativa de los inmigrantes. Para demostrar la manera en que *Pobladores* critica la imagen preestablecida del inmigrante ecuatoriano, es necesario realizar un análisis formal y de contenido del documental.

El documental *Pobladores* gira en torno a los alumnos (y familiares de los alumnos) del colegio *El Quijote*, un colegio de la ciudad de Madrid que se caracteriza por la multiculturalidad de su entorno y sus integrantes. Al llegar el verano algunos de los alumnos junto con sus familias tienen el privilegio de poder volver a su país para reencontrarse con los seres queridos que dejaron allí. De esta manera, el documental no muestra solamente la realidad de los inmigrantes ya establecidos en España, sino que ofrece imágenes poderosas, como se verá más adelante, que hacen referencia a las

raíces de sus lugares de origen, haciendo ver al espectador el camino que han recorrido algunos emigrantes y las razones de la salida de sus lugares de nacimiento; razones a su vez omitidas en los titulares y artículos de prensa que una gran mayoría de españoles lee a diario.

Respecto a los recursos técnicos del documental, Manuel García Serrano opta por realizar un largometraje carente de esa voz en “off” tan característica de los documentales. Al carecer de voz narrativa, se permite al espectador juzgar por sí mismo las imágenes y testimonios de los inmigrantes que conforman el documental. Esto no quiere decir que el documental tenga una actitud neutra hacia el problema de la emigración/inmigración, pues en todo momento se puede apreciar la voluntad de transmitir un punto de vista basado en el entendimiento, la tolerancia y el respeto entre distintas comunidades. Esta voluntad se ve reflejada en las historias que cuentan los inmigrantes ante la cámara, cuyo objetivo es hacer entender al espectador una parte de la realidad de la situación que desconoce. Muchas estas imágenes e historias individuales y familiares están montadas de manera que quedan tejidas por diferentes fragmentos de canciones que a veces son sólo un reflejo de las diferentes culturas, pero que otras veces son una clara llamada a la igualdad de todos los seres humanos, inmigrantes o no. Un ejemplo de este tipo de montaje es el uso de la canción *En las fronteras del mundo*, cantada por Luís Pastor. La canción repite continuamente la frase “soy tú, soy él”, identificándose así el narrador de la canción con todas las personas que se han visto obligadas a emigrar. Esta canción suena mientras se muestran unas imágenes de unos ecuatorianos viajando en la parte alta de un tren, mientras observan tanto la belleza como la miseria del país de Ecuador. Mediante el uso de la canción ligada a las imágenes se obliga sutilmente al espectador a sentir empatía por las personas y situaciones que ve en la pantalla. Además la música

también ayuda a construir una imagen identitaria que no genera reacciones hostiles en el espectador. Así se puede percibir cómo el documental logra tener de manera efectiva (y no agresiva) una posición política sin la necesidad de una voz en off. Este ejemplo de montaje es un ejemplo de cómo los recursos formales del documental pueden desafiar la manera preestablecida de reflejar la realidad, como afirman Comolli y Narboni en su artículo.

Aparte de sus efectivos recursos técnicos, el documental alberga toda su fuerza en las distintas historias narradas por los protagonistas del documental. A partir del minuto 15 del documental el espectador puede darse cuenta que Carlita (una alumna del Colegio *El Quijote* de unos 5 años de edad) ya ha vuelto a Ecuador con sus padres, y se reencuentra con los familiares que cuidaron de ella antes de que su madre la llevara a España. Las palabras de Margarita (la madre de Carlita) reflejan su tristeza ante su experiencia migratoria; entre lágrimas relata lo duro que es llegar a un país extranjero, pero hace mención de la ayuda que han recibido por parte de una familia española. Sin embargo segundos después dice lo siguiente: “tenemos ingenieros, economistas, profesores, enfermeras, que nos vamos a casas a limpiar, somos las empleadas de las casas” (*Pobladores* 00:16:20). Por lo tanto, a pesar de la ayuda que los ecuatorianos puedan estar recibiendo por parte de algunos ciudadanos españoles, sus habilidades reales y su formación académica se ven negadas y menospreciadas por otra gran parte de la sociedad española y sus instituciones, que los obliga a ejercer profesiones que no están bien pagadas y no necesitan ninguna cualificación. La madre de Carlita sigue diciendo a sus familiares, que la arropan sentados en un círculo, cómo le gustaría volver a Ecuador algún día para estar cerca de sus familiares y seres queridos. Como se puede observar, la imagen de esta familia de ecuatorianos dista

mucho de la imagen de alborotadores y delincuentes ofrecida por algunos periódicos.<sup>13</sup>

Las emotivas imágenes del encuentro de Carlita y sus padres con el resto de sus familiares en Ecuador están enlazadas con la historia personal de una joven inmigrante marroquí en España. La joven relata cómo muchos jóvenes con estudios viajan a España pero se encuentran con una situación muy dura ya que carecen de documentación legal para trabajar en este país. Además, afirma que hay un sector minoritario de marroquíes en España que “ensucia” la imagen del resto de los inmigrantes. De sus palabras se deduce que este sector parece ser el culpable de que, a pesar de que ella se sienta aceptada dentro de España, algunas personas la llamen “mora” despectivamente. Este testimonio demuestra cómo el prejuicio y la discriminación de los españoles es alimentado por los incidentes causados por una minoría de los inmigrantes. El hecho de que los ciudadanos españoles asocien a los inmigrantes con incidentes y sucesos tiene que ver con las temáticas que los periódicos y telediarios ofrecen sobre estas personas. Lejos de esta imagen de alborotadores, se puede establecer una relación entre estos jóvenes que la protagonista menciona y los inmigrantes ecuatorianos con formación académica de los que hablaba la madre de Carlita.

Después del paréntesis en Marruecos, el documental se traslada de nuevo a un mercado callejero en Ecuador, y recoge el testimonio de una adolescente ecuatoriana que trabaja en dicho mercado. Ella explica cómo tiene que trabajar en el mercado después de la escuela para que su familia pueda salir adelante. Según sus palabras, “los estudios quedan en un segundo plano” y sus trabajos muchas veces no son suficientes para pagar tanto los gastos escolares como los gastos de vida. La joven además explica cómo la dolarización fue una de las causas de la crisis económica que

ha puesto en esta situación a una gran parte de ecuatorianos; ella menciona cómo la población ecuatoriana fue estafada (se entiende que por sistemas bancarios y políticos) y no pudo pagar sus deudas cuando su moneda cambió de sucres a dólares. Se utiliza este testimonio en este análisis para demostrar cómo una adolescente que trabaja en un mercado es capaz de explicar una realidad ecuatoriana que apenas fue mencionada en la prensa española después de que Ecuador sufriera su crisis política y financiera alrededor de 1999. La cuestión que levanta este testimonio es que quizás, si los ciudadanos españoles escucharan las palabras de esta chica tendrían una opinión diferente de los inmigrantes ecuatorianos al margen de la imagen tergiversada ofrecida por parte de la prensa, que rara vez mencionó los problemas reales de estas personas.

Hacia el minuto 40, el documental viaja hasta la casa de la abuela de Carlita. Aquí, tanto la abuela como su tía relatan de nuevo entre lágrimas cómo Margarita tuvo que dejar a su hija en Ecuador durante un año cuando viajó a España para reunir dinero. Sus palabras más emotivas llegan cuando relatan el siguiente testimonio:

Todos los que van a España no son cualquiera, son personas con un corazón muy duro para ir dejando todo lo que tienen en Ecuador. Los que nos hemos quedado somos cobardes que no salimos adelante, pero ellos sí fueron luchadores y fuertes al viajar, y su sufrimiento ha valido la pena (*Pobladores*, 40:56).

Esta parte del documental es muy importante para este análisis, ya que no solo muestra el sufrimiento de los familiares que se quedan en Ecuador, si no que también se da una imagen de los inmigrantes como personas luchadoras, y no como simples “sin papeles”, “indocumentados” o “inmigrantes ecuatorianos”, que son los términos usados por la mayoría de los titulares de la prensa española. Estos términos



lingüísticos suponen un problema ya que deshumanizan a los inmigrantes e impiden que los lectores sientan empatía hacia estas personas.<sup>14</sup>

Otro de los momentos más reveladores del documental sucede cuando Margarita cuenta una anécdota relacionada con uno de los trabajos que tuvo que hacer en España: “Imagínense que aquí a un perro lo tratamos como a un animal, y allí, para yo poder mandarle dinero para el celular a mi hijo me tocó pasear a un perro” (*Pobladores* 1:16:10). Estas palabras siguen haciendo hincapié en la voluntad para el trabajo que tienen los ecuatorianos, y además sacan a la luz las diferencias culturales y económicas entre la sociedad ecuatoriana y la española. Para Margarita es difícil concebir que para ganar dinero tuviera que sacar a un perro, que no es más que un animal en Ecuador, un animal que no se considera miembro de la familia y por el que en el país de Margarita no se pagaría por pasearlo. Sin embargo pese a su percepción del perro como un simple animal se ofrece a pasearlo para poder sacar beneficios económicos. Esta imagen también difiere de la percepción que tienen los españoles de los inmigrantes que llegan a España para quitarles el trabajo, pues ciertamente los inmigrantes realizan los trabajos más duros del sector laboral en España.

Al finalizar la anécdota de Margarita el documental vuelve a hacer alarde de sus recursos técnicos mezclando una pieza musical con unas imágenes que sugieren mucho más de lo que muestran. En el momento 1:16:49, el montaje muestra un niño ecuatoriano luchando para subir una cuesta con su bicicleta; paralelamente, se intercalan tomas de una mujer ecuatoriana dando luz a un recién nacido en España. El montaje termina con el niño habiendo superado la cuesta con aire victorioso, mientras la mujer ha conseguido dar a luz satisfactoriamente. Durante la sucesión de imágenes suena una canción de Manu Chao de su álbum curiosamente titulado *Esperanza*. En dicha canción se puede escuchar la siguiente cita:

Nos hemos decidido a revelaros este misterio porque no consideramos justo el que vosotros, grandes y verdaderos amigos de lo auténtico, os sintáis engañados. No ya por vuestros padres, naturalmente, sino por otras opiniones ignorantes (*Pobladores*).

La canción también hace referencia a una conversación entre una madre y un hijo sobre el origen de los niños. La madre afirma que sólo hace falta “quererse mucho” para que los niños nazcan (*Pobladores* 1:17:00). Tanto la cita sobre las “opiniones ignorantes” como la conversación entre el niño y la madre se pueden extrapolar al campo de la inmigración, y esto es precisamente lo que el director del documental muestra con este montaje. El mensaje que transmite indica que los ciudadanos del país receptor deben dejar de ser ignorantes para entender la grave situación que sufre el inmigrante, y solo mediante el respeto y la tolerancia entre ambos colectivos se puede llegar a una situación beneficiosa de convivencia. El montaje de estas imágenes (un niño superando una cuesta y una mujer dando a luz) está impregnado con la ideología de Manuel García Serrano, que aboga por la esperanza de un futuro mejor basado en la tolerancia entre varias culturas.

Un ejemplo de esta falta de comprensión hacia la inmigración por parte de los ciudadanos españoles lo podemos encontrar en el tramo final del documental. En este tramo una trabajadora española se queja de que sus hijas nunca recibieron ningún tipo de beca por parte del gobierno para la guardería ni para el comedor de la escuela y afirma: “llegan los extranjeros, como vienen de fuera, ellos tienen su beca de comedor, ellos tienen libros, según llegan al colegio tienen todo; sin embargo yo, que también lo necesito, no tengo derecho a nada” (*Pobladores* 1:25:22). Además continúa diciendo que se tiende a definir como racismo la naturaleza de las quejas de este tipo por parte de los ciudadanos en lugar de poner soluciones. La trabajadora

concluye afirmando “aquí se está arreglando lo que viene de fuera, y se está descuidando lo que tenemos aquí” (*Pobladores* 1:23:38). Estas declaraciones prueban el sentimiento de amenaza identitaria del ciudadano español ante los inmigrantes que González Cortés señala en su artículo “Discurso informativo y migraciones”<sup>15</sup>. Además, reafirman la tesis de que los ciudadanos realmente desconocen la dura realidad de los inmigrantes en España. La entrevistada no considera que quizás reciban ayudas remuneradas porque realmente lo necesitan, y lo considera una injusticia, ya que desconoce la situación real del inmigrante. Esta sección del documental demuestra que la desinformación de los ciudadanos españoles crea una reacción hostil hacia los inmigrantes. Como se demostró en el capítulo anterior, los medios de prensa pueden ser responsables de esta desinformación, pues deshumanizan a los inmigrantes y ocultan las razones por las que emigraron. El documental de García Serrano hace todo lo contrario; mientras la trabajadora española expresa su descontento hacia la situación con la inmigración, el director muestra imágenes de niños extranjeros yendo al colegio, o personas de distinta nacionalidad luchando por sobrevivir en España. El documental vuelve a mostrar sutilmente su particular punto de vista y logra, sin forzar, que el espectador sea crítico y perciba el lado más humano de los inmigrantes.

Para acentuar más todavía este énfasis por el respeto y la tolerancia, el documental finaliza con el sólido discurso realizado por uno de los profesores del colegio *El Quijote* en un acto oficial en el que el colegio recibe un premio por su iniciativa:

Enseñamos un idioma más importante que el inglés, más importante que el castellano, es el idioma del respeto a la diferencia, el idioma de admisión de todos los niños con diferencias culturales, diferencias económicas, con

diferencias étnicas. Este es un premio que nos demuestra que se pueden obtener resultados muy dignos (incluso excelentes) sin excluir a nadie. Se lo dedicamos a todos los colegios que en España tienen cada vez más la posibilidad de enseñar este idioma desde la infancia; ya sabemos que los idiomas, si no se aprenden desde la infancia no se aprenden bien. Nosotros tenemos la posibilidad de practicar este idioma todos los días, y creemos que todos los colegios deberían de tenerla (*Pobladores* 1:27:27).

Es interesante también el hecho de que el colegio entorno al que giran las historias del documental tenga el nombre de *El Quijote*. El colegio lleva el nombre de la famosa obra literaria, *Don Quijote de la Mancha* escrita por Miguel de Cervantes a comienzos del siglo XVII. En el artículo “El Quijote y sus huellas multiculturales”, la Dra. Ruth Fine (hispanista y cervantista) afirma que la obra de Cervantes debe leerse como un espejo de la sociedad española del siglo XVII. Fine afirma que esta sociedad se caracterizó por la multiculturalidad de sus integrantes ya que en ella convivían católicos, musulmanes, judíos y personas de diferentes estamentos. Sin embargo, a pesar de esta diversidad, la autora del artículo afirma que la obra de Cervantes explora y critica de una manera sutil la discriminación provocada por el rechazo al “no católico de origen” (Fine). Según Fine, Cervantes retrata en su novela una sociedad en la que “ni siquiera el bautismo, por más auténtico, integraba en la sociedad a descendientes de musulmanes y judíos” (Fine). De esta manera, se puede afirmar que el documental realizado por García Serrano establece un simbolismo entre su contenido y el contenido de la novela escrita por Cervantes. Si bien el colegio *El Quijote* es conocido por su diversidad cultural, el documental refleja una sociedad española a la que aún después de cuatro siglos le cuesta aceptar dicha multiculturalidad. Mediante este paralelismo entre el nombre de la novela de

Cervantes y el nombre del colegio escogido para el documental se puede apreciar el sutil tono de denuncia social de *Pobladores*.

Para hacer el discurso aún más efectivo y continuando con el énfasis en la denuncia de la discriminación, durante los créditos se muestran unas imágenes de las Islas Galápagos y se escucha una locución de *Radio Enlace* (cadena de radio española). En dicha locución, dos personas hablan sobre el Darwinismo, y cómo esta teoría también se ejerció e incluso se intenta ejercer hoy en día sobre la sociedad humana. Según esta teoría de selección natural, los grupos sociales más fuertes están destinados al éxito, mientras que las clases sociales más desfavorecidas están avocadas al fracaso. Los protagonistas de la locución discrepan de esta teoría, pues afirman que irónicamente surgió de las observaciones de Darwin en las Islas Galápagos, un lugar bello en el que conviven numerosas especies. Las Islas Galápagos sirven como metáfora para colegios como *El Quijote*, que están en contra de la segregación social, y en el que un gran número de culturas conviven para crear un futuro más democrático. Este futuro es posible, como aseguraba el discurso anterior, si las nuevas generaciones son educadas en un entorno multicultural basado en la comprensión, el respeto y la tolerancia.

En el primer capítulo quedó demostrado cómo la prensa, mediante la desinformación, puede manipular la opinión de la gente hacia un tema tan delicado como la inmigración. Por otro lado, las obras filmicas o documentales, aparte de expresar una realidad totalmente opuesta a la ofrecida por la prensa, pueden adaptarse a los requerimientos y gustos de los sectores más jóvenes. De esta manera el documental realizado por Manuel García Serrano no solo ofrece una imagen del inmigrante que difiere de aquella ofrecida por los medios de comunicación masivos, si no que también sirve como método educativo para la sociedad actual, una sociedad

que debe ser educada en términos de aceptación de lo diferente. *Pobladores* pone de manifiesto la necesidad de que más documentales como éste sean visualizados por cualquier sociedad para que deje de haber respuestas hostiles hacia la inmigración. Además, parece que el método más efectivo para retransmitir este mensaje es en las escuelas, pues en ellas se construye un nuevo futuro.

Es comprensible que se busquen nuevas maneras de concienciar a los ciudadanos españoles sobre la inmigración si se tienen en cuenta los impactos sociales y psicológicos que la discriminación y el racismo pueden causar en los inmigrantes. En el estudio de 2009, “Discrimination and Mental Health in Ecuadorian immigrants in Spain”, varios investigadores examinaron los efectos en la salud mental de los inmigrantes ecuatorianos en España de la discriminación por origen étnico. En los primeros párrafos el estudio da una definición de la discriminación y comenta sus posibles efectos adversos. Se define la discriminación como “las acciones por parte de individuos o instituciones que afectan negativa y sistemáticamente a grupos sociales definidos con menos poder” (Discrimination and Mental Health 766). Además, el estudio declara que la discriminación “tiene consecuencias negativas físicas y mentales en aquellos que la padecen” (Discrimination and Mental Health 766). La investigación afirma que para los inmigrantes, las adversidades directamente relacionadas con la discriminación (denegación de una vivienda digna, situación laboral precaria o barreras a la hora de obtener servicios públicos) son una fuente de estrés. Según el estudio, este estrés puede llevar a situaciones de exclusión social y a problemas económicos que pueden incrementar la susceptibilidad ciertas enfermedades y a un acceso menor a los servicios de salud. Para concluir esta sección sobre los efectos de la discriminación, la investigación afirma que la discriminación sistemática y prolongada puede provocar directamente trastornos mentales como la

pérdida de autoestima e identidad. Tras concluir con la definición y efectos negativos de la discriminación el análisis se centra de lleno en los datos obtenidos sobre una muestra de inmigrantes ecuatorianos que residen en España. El informe muestra que el 37% de los encuestados no reportaron ninguna discriminación, el 41% de los encuestados se habían sentido discriminados en alguna ocasión, y el 21% afirmaron haberse sentido discriminados siempre o casi siempre. Los investigadores también informan de que alrededor de un 28% de los encuestados cumplen los requisitos para ser llamados “posibles casos psiquiátricos” debido a los efectos de la discriminación. Para medir los posibles efectos de la discriminación en los encuestados se hicieron preguntas acerca de los recursos económicos, la integración social y el apoyo social y emocional obtenido en el país receptor. Se concluyó que un 75% de los “posibles casos psiquiátricos” también tenían dificultades financieras (Discrimination and Mental Health 768). Según la investigación esto es indicador de que los efectos de la discriminación en la salud mental de los inmigrantes ecuatorianos se ven agravados por la falta de recursos económicos. Además el estudio demostró una precaria salud mental en aquellos ecuatorianos que vivían en comunidades en las que tenían que interactuar con españoles pero en las que carecían de apoyo emocional por parte de seres queridos. Esto puede ser debido a que los inmigrantes ecuatorianos que han estado establecidos por un largo tiempo en España son conscientes de las diferencias existentes con los ciudadanos españoles; esto unido a la falta de apoyo emocional puede llevar a trastornos como depresión y falta de autoestima.

La investigación demuestra que una quinta parte de los encuestados ecuatorianos sintió discriminación continuada. Sin embargo, lo realmente importante son los efectos negativos en la salud mental que esta discriminación puede causar en los inmigrantes. La importancia de estos datos reside en el hecho de que los

ciudadanos españoles desconocen tales efectos, por lo que no pueden llegar a empatizar con los ecuatorianos. Esto es visible en algunos fragmentos del documental *Pobladores* en los que los ciudadanos del país receptor se ven frustrados ante la presencia de inmigrantes. Además, aunque en el documental no se haga alusión a ningún tipo de trastorno mental derivado de la discriminación, si se puede observar a muchos inmigrantes ecuatorianos y a sus familias en el país de origen llorar y presentar síntomas de lo que podría llamarse depresión según la investigación sobre la salud mental. Por lo tanto, de nuevo se pone de manifiesto la necesidad de concienciar a los españoles ante la situación real de los inmigrantes para que esta discriminación pueda disminuir progresivamente. El estudio “Discrimination and Mental Health in Ecuadorian Immigrants in Spain” prueba que los mensajes ofrecidos por los medios de comunicación masiva no ayudan a esta concienciación, pues los reportes de discriminación han ido aumentando desde el año 2000 al año 2009, especialmente entre algunos colectivos como el de los latinos, en el que se encuentran los ecuatorianos. En esta concienciación también se debe incluir la determinación por parte de los servicios sociales españoles de identificar a los inmigrantes ecuatorianos que sufran de discriminación racial combinada con la falta de recursos económicos para que se puedan que se pueda poner en práctica una política de ayuda social, económica y sanitaria.

El análisis del documental *Pobladores* ha demostrado que esta pieza fílmica sirve como respuesta para las representaciones racistas que Stam y Spence mencionan en su ensayo. Por un lado, se da agencia narrativa a los inmigrantes ecuatorianos y su voz predomina durante todo el metraje. Por otro, se mezclan imágenes positivas con imágenes de su miseria, demostrando la pluralidad y la complejidad de su realidad. Una de las premisas de Stam y Spence que este documental no cumple para ser una



respuesta total a la percepción tergiversada del grupo dominante es que no está dirigido por los propios inmigrantes. Sin embargo, dado que el documental está dirigido a una audiencia española y teniendo en cuenta las dificultades de Ecuador para distribuir este tipo de obras internacionalmente, este trabajo sigue siendo una respuesta válida a la problemática de la representación de los grupos dominados. Además, el metraje García Serrano también resuelve los problemas de “la teoría del reflejo” y la “teoría del consumidor” expuestos por Patrice Petro. El documental desafía la manera convencional en la que los inmigrantes ecuatorianos están representados y hace que la audiencia se enfrente a esta nueva imagen, generando en ella una percepción diferente. Este desafío a la imagen preestablecida de la inmigración funciona a nivel de contenido (mensaje político) y a nivel formal (montaje, música); planteamiento que pertenece a una de las relaciones entre ideología y metraje postuladas por los teóricos Comolli y Narboni. Hay que destacar también el uso con imágenes de niños durante todo el metraje; estas imágenes, en contraposición con las imágenes pixeladas de las que hablaba González Cortés ayudan a entender mejor el entorno familiar de los inmigrantes, lo que ayuda a generar empatía y entendimiento en el espectador. Por último el estudio sobre la salud mental y la discriminación demuestra que las denuncias por discriminación étnica han ido aumentando a lo largo de los años. Además, muchos de los síntomas mencionados en el estudio se pueden apreciar en los testimonios del documental, lo que refuerza su elección para esta tesis. Para que la imagen del inmigrante ecuatoriano tenga otra percepción en contraste con la imagen ofrecida por los medios de comunicación masiva, estudios como “Discrimination and Mental Health in Ecuadorian Immigrants in Spain” o documentales como *Pobladores* deben hacerse públicos y altamente disponibles para que los ciudadanos españoles puedan comprender la realidad

completa de los extracomunitarios ecuatorianos. Una manera de hacer comprender esta realidad e iniciar una política basada en el rechazo de la discriminación por origen étnico es integrar este discurso en escuelas e institutos. De hecho, el documental *Pobladores* fue filmado y diseñado para ser visionado en las escuelas, especialmente por los más jóvenes, pues, como una de las profesoras de el colegio *El Quijote* afirma, “los niños no se rechazan entre ellos por ser de un sitio o de otro, eso viene de los adultos” (*Pobladores* 04:40).

### CAPÍTULO III

Segunda alternativa a la imagen convencional: obra teatral *Tres*.

En este capítulo el principal objetivo es analizar una mirada alternativa de la inmigración ecuatoriana en España a través de la obra de teatro *Tres* escrita por Viviana Cordero. Uno de los primeros pasos es encontrar un estilo teatral que rompa con las convenciones, puesto que para habilitar una visión alternativa del problema es necesario un proceso de ruptura. El estilo escogido ha sido el teatro épico de principios del siglo XX de Bertolt Brecht, ya que alberga algunas características presentes en la obra de teatro que se analizará en este capítulo. Algunas de las notas sobre el teatro épico que se estudiarán aquí pertenecen a Jorge Arias, periodista y crítico literario uruguayo que pronunció una conferencia en 2004 titulada “El teatro épico de Bertolt Brecht”. También será útil el trabajo de investigación “Bertolt Brecht” realizado por Joaquín Selva Pérez de la Universidad de Valencia.

Uno de los puntos de ruptura más importantes del análisis de Jorge Arias sobre el teatro de Brecht reside en la importancia del espectador, dado que éste no es un espectador pasivo como el espectador dramático. Arias argumenta que el teatro épico pretende generar una actitud crítica en sus espectadores, pues los considera un colectivo con capacidad pensadora. En relación a los temas del teatro épico, Arias utiliza las palabras del propio Brecht argumentando que los temas sociales de su teatro eran “la construcción de las industrias en gran escala, la familia, la religión, los conflictos de clases, la guerra, la lucha contra la enfermedad...” (Arias). Este es el listado de temas que preocupaban el momento histórico-social de Brecht; hoy en día tiene perfecta cabida la problemática social de la inmigración y por esta razón esta tesis considera las ideas de Brecht como pertinentes para desafiar las imágenes de la inmigración ecuatoriana desde el teatro. Para tratar estos temas, también era necesario

generar un cambio en la narrativa, lo que supone otro de los puntos de ruptura con el teatro dramático o clásico. Según Arias, mientras que la narrativa del teatro dramático es lineal o progresiva, la del teatro épico no presenta esa armonía si no que está repleta de saltos, “curvas o círculos” (Arias). Todas estas características de ruptura pretenden cambiar las ideas y las actitudes de la audiencia; en otras palabras, el teatro de Brecht es un teatro didáctico, y esta cualidad didáctica para cambiar las reacciones de las masas es precisamente el objetivo principal de este proyecto.

Según Selva Pérez en “Bertolt Brecht”, para que el didactismo y la crítica social puedan tener lugar en el teatro épico es imprescindible el efecto “*Verfremdungseffekt*”, traducido en ocasiones como “efecto de alienación o de distanciamiento” (Selva Pérez 7). Este efecto de distanciamiento consiste en distanciar al espectador de la obra mediante la escenografía y la actuación; el resultado debe llevar al espectador a saber que lo que está viendo es un artificio para que no se identifique con los personajes. Este distanciamiento entre el espectador y los personajes puede parecer una contradicción en contra de uno de los objetivos centrales de esta tesis, que defiende la necesidad de la empatía de los ciudadanos españoles hacia el inmigrante ecuatoriano. Sin embargo, el objetivo del efecto de distanciamiento es evitar la identificación con los personajes para que se produzca un entendimiento de la problemática social que la obra pretende presentar. En este caso, la empatía se produce directamente con el problema social, y no con los personajes, por lo que las ideas brechtianas siguen teniendo validez para este proyecto. Si el segundo capítulo proponía generar empatía hacia los inmigrantes ecuatorianos mediante las imágenes de un documental no convencional, este tercer capítulo propone el entendimiento crítico del problema social de la inmigración mediante una alternativa teatral. La inmigración y la diversidad cultural en España tienen un

carácter plural, por lo que esta pluralidad debe también caracterizar el análisis de su imagen y percepción. Así, las dos diferentes propuestas del documental *Pobladores* analizado en el capítulo dos y el análisis de la obra *Tres* no se anulan si no que refuerzan el estudio.

En los siguientes párrafos se procederá a analizar la obra de teatro *Tres* escrita por la autora ecuatoriana Viviana Cordero en el año 2001. Se ha escogido este trabajo porque ofrece una imagen muy humana y personal del inmigrante ecuatoriano que coincide parcialmente con la imagen del inmigrante ofrecida por el documental *Pobladores* dirigido por Manuel García Serrano. Coincide en la temática de la inmigración, pero la lógica realista del documental dista mucho de la artificialidad del teatro. Esta artificialidad permite crear un retrato íntimo e individual de los personajes, que permite al espectador/lector entender su situación social sin la necesidad de identificarse con ellos. Dado que la tesis de este proyecto mantiene que es necesario ofrecer una percepción diferente del inmigrante ecuatoriano para frenar las reacciones hostiles, la cualidad didáctica de esta obra de teatro es un factor decisivo para incluirla en este estudio.

*Tres* es una obra de teatro que sirve como un reflejo intimista del drama de la inmigración ecuatoriana. Está compuesta por tres actos y un epílogo. Los tres actos consisten en monólogos interpretados por tres personajes diferentes: Nancy, Isadora y Marcia. Los rasgos económicos, sociales y personales de las tres mujeres son muy diferentes, pero tienen en común la nacionalidad ecuatoriana y una experiencia migratoria en España poco satisfactoria. Un aspecto interesante de la obra es que sitúa a las protagonistas en un aeropuerto o una estación de tren indeterminada, con las maletas preparadas para viajar a otro país y seguir buscando unas mejores condiciones de vida que España no ha podido ofrecerles. Este aspecto narrativo puede ser

identificado con las ideas brechtianas, dado que en esta narración no lineal no importa el lugar ni cómo han llegado ahí, sino el impacto de desorientación que genera la situación de estos personajes. Las ideas del teatro épico de Brecht también pueden ser identificadas en el diseño de la caracterización. Curiosamente, la obra está diseñada para ser interpretada por una sola actriz. Esta característica genera un artificio mediante el cual el espectador es conocedor de que lo está viendo es teatro. De esta manera se enfatiza directamente el problema social sobre el diseño de los personajes. Esto es también importante para este análisis pues da lugar a la interpretación de que los problemas sufridos por los inmigrantes ecuatorianos son comunes, independientemente de su clase social o económica. Por otro lado, la técnica del monólogo como medio de representación hace hincapié en el sentimiento de soledad padecido por los diferentes personajes. Las mujeres protagonistas no hablan en ningún momento con nadie; si hay diálogos, éstos pertenecen a los recuerdos de los personajes, siendo parte de sus monólogos y sin estar introducidos por guiones. Todo esto también contribuye al sentimiento de artificialidad de la obra.

Para entender mejor esta obra de teatro, es necesario realizar análisis individuales de cada uno de los personajes, que acaban convirtiéndose en un análisis del colectivo inmigrante ecuatoriano. *Tres* comienza con Nancy, una joven empleada doméstica originaria de la sierra de Ecuador. Uno de los aspectos importantes del monólogo de Nancy reside en el hecho de que es el único de los tres que relata de una forma detallada el proceso migratorio desde Ecuador hacia España. La estructura de la historia de Nancy, repleta de analepsias intercaladas, sirve como introducción para que el espectador/lector se familiarice con las experiencias de estas personas durante toda la evolución de sus viajes. Así pues Nancy relata sus vivencias previas a su vuelo

hacia España, sus últimos momentos en el aeropuerto, y finalmente su propia experiencia en el país de acogida.

Es posible reconocer el origen andino y la clase social de Nancy por sus expresiones y por la manera en que pronuncia el español. Nancy utiliza expresiones como “haramé el favor”, “el daño que nos dajaron haciendo” o palabras de origen quichua como “ñaña” o “taiticu”. Según el artículo “El español en el Ecuador” encontrado en la página web *elcaminodelalengua*, “el futuro de indicativo suele utilizarse en lugar del imperativo en la Sierra. Es un uso que existía en español antiguo pero casi ha desaparecido hoy en día”. De esta manera, “haramé el favor”, corresponde a “hazme un favor” o “hágame un favor”. En el mismo artículo se afirma que el gerundio es un modo mucho más utilizado en Ecuador que en España debido a que se han conservado usos del español antiguo y también a la influencia del quechua, que hace mucho uso del gerundio. Así, “el daño que nos dejaron haciendo” se puede leer como “el daño que nos dejaron hecho”. El dialecto quichua de Nancy es relevante para este análisis pues representa una parte del microcosmos que Viviana Cordero refleja en esta pieza teatral. Las protagonistas tienen en común el conflicto de la emigración, pero a su vez tienen características sociales individuales que hacen que el conflicto adquiera un cariz diferente para cada protagonista. De este modo, Viviana Cordero dota a la obra con un realismo que permite al lector entender mejor la situación social de cada personaje, que en este análisis es interpretado como el objetivo principal de esta obra de teatro.

La variedad de español hablada por Nancy ciertamente supone una dificultad en su experiencia migratoria. La protagonista abre la obra haciendo referencias al desafío que el lenguaje supone en su vida en España. Primero, expresa cómo nunca fue capaz de acostumbrarse a ciertas expresiones ofensivas y vulgares que se usan en

España como: “joder”, “me cago en la puta leche” o “me cago en Dios”. Teniendo en cuenta la religiosidad de Nancy, es comprensible que este tipo de lenguaje le suponga un gran choque cultural. Más adelante, Nancy confiesa cómo sus propias expresiones dificultaron la comunicación con los ciudadanos españoles: “Casi como si fuera otro idioma y venía siendo el mismo español, pero nada que me entendían” (Cordero 11). La protagonista termina esta parte del relato con amarga ironía, demostrando que ella misma tiene cierto resentimiento hacia el país de acogida. Este resentimiento nace de la frustración sufrida al comunicarse, pero Nancy lo relaciona explícitamente con la conquista de América Latina por parte de los españoles en el siglo XVI.

Les toca pues irse acostumbrando a los de aquí, aunque no les guste. Bien hechito, así nos fueron a conquistar hace más de quinientos años, y no les importó; no les importó que no se entendían con los nuestros, nada les importó. Más el daño que nos dejaron haciendo. Ah, porque yo sí soy bien estudiada, leída. No vayan a creer nomás (Cordero 12).

El hecho de que Nancy insista y mienta al lector/espectador acerca de su educación denota su vergüenza y su sentimiento de inferioridad en el país de acogida. La discriminación y el desdén que sufre Nancy por parte de algunos ciudadanos del país de acogida unidos a su sentimiento de inferioridad suponen una tensión y una disociación entre ella y el país receptor. Se puede establecer una relación entre el personaje de Nancy y algunos de los testimonios expuestos en el primer capítulo donde los entrevistados decían sentirse incapaces de adaptarse a la sociedad española. Además, el hecho de que Nancy mienta a la audiencia sobre su formación pese a que ésta conoce la verdad, contribuye de nuevo la artificialidad de la obra en este momento específico. Esta artificialidad centra la atención del espectador en la



problemática social de la tensión entre ambas culturas más que en el origen humilde de Nancy.

Después de expresar sus dificultades con el lenguaje, Nancy comienza a contar su historia mediante analepsias y recuerdos (otra de las características del teatro épico de Brecht). Esta parte de la obra es relevante, pues refleja los primeros momentos del proceso de viaje de los inmigrantes antes de dejar su país de origen. Este proceso de viaje no aparece en los monólogos de los dos siguientes actos, pero es esencial para que el espectador pueda entender la experiencia migratoria desde sus primeros momentos y de esta manera, comprender con las situaciones sufridas por los personajes. La narración de Nancy sobre su salida del país en primera persona es fundamental para este propósito. Primero describe la preparación de la entrevista de aduanas con su agencia de viajes. La agencia de viajes le advierte de que debe decir que viaja como turista y debe vestir bien y comportarse tranquila, de otra manera podría ser deportada. Además, debe llevar dos mil dólares en efectivo porque alguien de la agencia de viajes se los reclamará en el país de acogida. Todo esto empieza a generar un sentimiento de preocupación y miedo en el personaje de Nancy. Ella misma lo hace explícito con sus palabras: “A mí se me apretaba el estómago con todo lo que me decían. ¡La angustia me hizo bajar de peso! No me entraba nada de comida. Tenía tanto miedo de que me agarraran, de no poder pasar. Ya no quiero irme” (Cordero 16). Estas palabras reflejan la frustración y la ansiedad de una persona que aún no ha dejado su país, pero además reflejan que para Nancy no hay otra opción; tiene que enfrentarse a esa ansiedad por necesidad. Teniendo en cuenta la situación económica del país, el trabajo de Nancy como empleada de hogar no está asegurado en un futuro inmediato, por lo que la emigración es su única salida.

Justo después de los sucesos ocurridos previos al viaje, la narración da un salto al momento en el que Nancy debe despedirse de sus seres queridos en el aeropuerto. Mediante esta escena, queda reflejado uno de los momentos más duros del drama de la inmigración. Describiendo el momento de su partida, Nancy relata lo siguiente:

Ay en el aeropuerto, con toda mi familia: mi ñaña, mis sobrinos mi mamá, mis tíos, mis otros hermanos. Un hermanito menor tengo, jovencito; ya debe estar grandote pero cuando me fui, casi guagua<sup>16</sup> era todavía. Cómo lloraba yo. La abuelita Jacinta llegó del pueblo de donde somos, propiamente. Mija<sup>17</sup>, nos dejás. No, abuelita, no me voy para siempre. Ay mija, todos dicen lo mismo, y se van y no vuelven, no vuelven nunca. Como mareo me vino de oírle decir eso (Cordero 17).

La forma en la que se describe la situación puede parecer melodramática y artificiosa, pero lo cierto es que no dista de las imágenes que se muestran en el documental *Pobladores* y que reflejan el sufrimiento de las familias que quedan separadas por el proceso migratorio. Este pasaje hace visible la inmigración desde sus primeros momentos, no sólo desde el momento en el que los personajes están ya en España. De no mostrar este paso, se ofrecería una imagen incompleta del proceso y el entendimiento del espectador/lector hacia el problema no podría tener lugar. Los hechos reflejados en la obra permiten que el espectador sea testigo de todas las dificultades que padecen estas personas para que puedan así, entenderlas en su totalidad.

Ya en España, la situación de Nancy está lejos de mejorar y la obra denuncia la corrupción dentro de las mismas agencias de viajes de Ecuador. Nancy, que esperaba que una amiga suya fuera a recogerla en el aeropuerto, narra así su fiasco: “el único que estaba era el contacto de la agencia de viajes que se fue llevando la

bolsa con los dos mil dólares que me habían dado para poder pasar la revisión de la aduanas, y yo, parada, como muda me quedé” (Cordero 18). De esta manera, la obra de teatro deja entrever que si la agencia de viajes no recibe el dinero de Nancy, dificultará el proceso de su admisión al país y podría ser deportada a Ecuador. Esta extorsión es otra de las causas de la crisis económica sufrida por Ecuador. Es una representación de cómo durante la crisis hubo entidades que encontraron una manera de lucrarse con los momentos de necesidad de personas como Nancy. La obra de teatro utiliza a Nancy como retrato de todas aquellas personas que sufrieron extorsiones a manos de grandes empresas durante la crisis derivada de la dolarización.

Tras relatar las dificultades de su llegada a España, Nancy comienza a narrar sus primeros quince días de supervivencia en el país de acogida. Durante estos días Nancy vende toda su ropa para conseguir algo de dinero con el que salir adelante. Además logra encontrar a su amiga Manuela (que cobrará importancia más adelante en el relato de Nancy) y a otros compatriotas con los que compartirá habitación. La descripción de sus condiciones de vida es precisamente lo más relevante de esta parte de su monólogo:

me instalé en un cuarto que compartía con cuatro compatriotas más, en un piso donde vivía treinta. Cada uno tenía su refrigeradora con candado. Uno había, que no le gustaba meter todas sus pertenencias bajo su cama, les había colgado encima de la pared. Parecía como si todo se le fuera a caer sobre la cama. Esto es de machos, me decían. Hay que salir a recorrer las calles, las casas, a tocar las puertas, por ahí por los buenos barrios. ¡Le corto el césped! ¡Necesita ayuda! Sé planchar, barrer, limpiar. Y los más lanzados eran los que conseguían más rápido el puesto (Cordero 19).

Mediante la descripción de la vivienda y las situación laboral de Nancy y sus compatriotas, se profundiza en el modo de vida y las obstáculos que afrontan los inmigrantes ecuatorianos en el país de acogida. Esta descripción humaniza una vez más la imagen del inmigrante y dista de la imagen distorsionada ofrecida por los medios de comunicación, que hablan sobre los disturbios o crímenes en los que los inmigrantes están involucrados, pero no hablan sobre sus dificultades para sobrevivir en España.<sup>18</sup>

El monólogo de Nancy sigue contando sus intentos por tener una vida mejor. Con el tiempo, acaba consiguiendo un trabajo de limpiadora gracias a su amiga Manuela, con la que termina mudándose a otro apartamento repleto de personas. Según la narración nostálgica de Nancy, éstos son momentos felices: “A veces nos poníamos a bailar entre todos; tomando el vino, porque aquí vino se toma, ps, recordando nuestra tierra” (Cordero 20). La manera agridulce en la que Nancy narra estos hechos denota que aunque estos momentos puedan percibirse como momentos felices, están cargados de nostalgia y recuerdos dolorosos. Nancy y sus compatriotas beben vino para recordar su tierra, pero también para olvidar el momento tan difícil que viven ahora. La representación de este momento de nostalgia también sirve para combatir el estereotipo de alborotadores que a menudo se asocia con los ecuatorianos.

Los pensamientos nostálgicos de Nancy se ven interrumpidos por otros aún más dolorosos. La protagonista describe el proceso de la muerte de su amiga Manuela de la siguiente manera:

Una enfermedad rara, lupus que llaman, le vino de repente. Comenzó a debilitarse. No ha de ser nada decía, pero poco a poco se fue a pagando mi Manuela. De qué le sirvió tanto trabajo, tanto ahorro. De nada, porque aquí se vino a morir. Y la mamacita y el guagüito a La Tierra se regresaron, porque

aquí ya no querían quedarse. Y yo tampoco ya no quiero quedarme aquí

(Cordero 20)

Este pasaje es importante por dos razones. Por un lado, expresa el sentimiento de frustración del protagonista ante la futilidad de toda la experiencia migratoria. Por otro lado, el pasaje es un retrato de los obstáculos de los ecuatorianos para recibir atención médica. La propia situación en la que viven en continua búsqueda de trabajo, no les permite preocuparse por sus problemas de salud. Las necesidades diarias de Manuela hacen que descuide su estado físico y no busque atención médica, por lo que acaba muriendo a causa de la enfermedad. Además, estas personas no buscan atención médica debido al miedo a ser rechazadas por el sistema de salud español, ya que son inmigrantes y la ayuda médica podría ser denegada.

Las siguientes líneas de la obra se centran en cerrar el monólogo de Nancy y están cargadas de nostalgia y frustración. La protagonista empieza intentando recordar algunos de sus momentos en Ecuador y a sus seres queridos, y expresa su dolor al no poder cumplir la promesa que le hizo a su abuela de volver algún día. Pero pronto comienza a darse cuenta de que le es difícil recordar su pasado con claridad.

Ahora cuando cierro los ojos ya no me acuerdo del color de la panadería de la esquina. Ya no me acuerdo cómo era la cocina donde yo trabajaba. Era roja o verde... roja era, no mentira, ¿cómo era la cocina ahí donde la señora Josefina? Ya no me acuerdo las caras de los niños... ya no me acuerdo. Se va borrando todo, poco a poco se va borrando. Jesusito del cielo, no permitas que se me vaya borrando. Por lo menos acordarme, acordarme cuando me duermo y sueño. Porque cuando me duermo, sueño que regreso a lo mío, que vuelvo a ser guambra, que estoy en la casita vieja de mi abuelita Jacinta y corro a traer pan calentito. Sueño que me río, que todos nos reímos tomando el café con

leche y el pan de la panadería de don Herlindo. Y ahora la cara de don Herlindo, la calle que subía a la casa de la abuelita Jacinta, el color de la panadería de don Herlindo, la cocina donde servía, la cara de mi ñañito menor. Todo, todo se va, hasta mi rostro se va. Y la Manuela, también con el tiempo se va a ir borrando; el rostro lindo alegre, fuerte de mi Manuela (Cordero 20-21)

Esta parte del monólogo es esencial pues representa el estado psicológico de Nancy resultado de su experiencia migratoria. Para empezar, es de las pocas partes del monólogo que está escrita en tiempo presente, lo que indica que su estado en el presente tras haber pasado todo tipo de adversidades y con la incertidumbre de lo que vendrá en el futuro. Además se puede ver una clara evolución en el carácter del personaje. Nancy, que mediante su monólogo transfería una vitalidad y una personalidad feliz y casi infantil al principio de su relato, ahora es un personaje sumamente deprimido. En el capítulo anterior quedó probado que la depresión es una de las enfermedades mentales sufridas por los inmigrantes latinos en España<sup>19</sup>. Los síntomas de la depresión en Nancy son reconocibles por su tendencia a centrarse en los aspectos negativos de su experiencia migratoria y su incapacidad de recuperar recuerdos felices del pasado. Estos recuerdos están borrosos en su mente y solo puede evocarlos realmente cuando sueña. Además, los recuerdos le acarrearán nostalgia y dolor en lugar de felicidad. La evolución del personaje también resulta interesante pues aunque la narración sea en tiempo pasado la mayor parte del relato, hay que tener en cuenta que todo está narrado desde el presente. Con esta evolución, espectador/lector puede percibir el cambio de su vitalidad y su carácter infantil a un estado sumamente deprimido.

Su negatividad también se hace patente mediante el uso de la expresión “ya no”, que denota la resignación y la incapacidad que la protagonista siente no sólo para evocar sus recuerdos sino también para encontrar una solución a su situación presente.

El monólogo de Nancy termina así:

Ya no puedo volver. Ya no soy de allá. A qué vuelvo, si es que vuelvo. La Tierra, para qué volver, si dicen que cada vez está peor. Cada vez vienen más y más y más. Y yo aquí no tengo a nadie. Con esta nueva ley ya no podemos trabajar. Esperábamofs que el gobierno de La Tierra nos ayudara, nos comprendiera, pero me hicieron de explicar que nos habían vendido, como cosas mismo para tener a cambio al banquero importante ése que acá se había venido. Claro, nosotros no somos pues importantes. Por eso, a qué me regreso. No, si me voy de aquí es a un país vecino. Manuela ya no importa adónde”

(Cordero 21)

Las líneas finales de este monólogo representan la visión negativa de Nancy acerca de la inmigración. Por un lado, ella es capaz de darse cuenta que el número creciente de inmigrantes latinos le perjudica, pues esto significa más competencia. Esto tiene como resultado que la permisividad para encontrar trabajo que las leyes españolas daban antes a inmigrantes latinos, han mutado en una regulación más estricta de las leyes laborales para estos inmigrantes. Además, en su visión de la crisis económica, Nancy entiende que sirvió para el beneficio de unos pocos, como los banqueros, y que las personas que de verdad sufrieron el proceso como ella, pasan a un segundo plano. La imposibilidad de volver a Ecuador y la poco fructífera experiencia en España suponen una incertidumbre para Nancy y la obligan a seguir buscando alternativas en otros países. Esta situación también sigue agravando su estado psicológico, ya dañado por toda la experiencia vivida.

El siguiente personaje en la obra de Viviana Cordero es Isadora, una mujer transexual con unas características personales totalmente diferentes a las de Nancy. Con este segundo personaje la autora de la pieza teatral da un paso más en su visión del problema de la inmigración y ofrece al público otra de las caras del problema que desconoce. Las dos diferencias más significativas entre Isadora y el primer personaje de la obra son su identidad como transexual y su clase social media (Nancy era de clase social baja). Esta clase social sin embargo no supone una ventaja para Isadora debido a su transexualidad:

Claro, si lo mío fue un error de la naturaleza; pero eso nadie lo entendía.

Nadie, y menos en mi clase social, porque yo si he tenido amantitos sangre azul, no se crean, y he visto que en esa clase social como que se acepta más.

Pero yo soy clase media, media tendiendo a baja; bueno eso no debería decirlo porque con mi pinta paso facilito por la de high (Cordero 24)

Una de las pruebas que el espectador/lector tiene acerca de que su clase social es más alta que la de Nancy es el interés de Isadora por el cine y el teatro. En las primeras líneas esta segunda protagonista de hecho menciona la película de Pedro Almodóvar *Todo sobre mi madre* para apoyar su argumento de que España es un país mucho más receptivo hacia las personas de su condición (como transexual, no como inmigrante). En palabras de Isadora, en Ecuador la gente como ella es una “lacra”, pero España (“país de Almodóvar”) supone un lugar en el que ella puede ejercer su verdadera identidad como transexual/homosexual. A lo largo de las primeras líneas el personaje quiere hacer saber a la audiencia una de las razones por las que se marchó de Ecuador. A estas razones se sumarán más tarde las razones económicas, sin embargo éstas no parecen ser tan importantes para el personaje de Isadora. Esto es importante porque la autora presenta un personaje con unas motivaciones totalmente



diferentes a las del personaje anterior para viajar a España. De esta manera, Viviana Cordero va construyendo su cosmovisión de la inmigración ecuatoriana en España y ofrece una imagen mucho menos general y esquemática que la que aparece en los medios de comunicación.

Las primeras páginas del personaje de Isadora contribuyen especialmente a la construcción de esta cosmovisión puesto que apenas se mencionan detalles sobre su experiencia migratoria; Isadora habla al espectador sobre sí misma, sobre su personalidad y su identidad como transexual. Estas páginas iniciales presentan a una persona con inquietudes y problemas muy específicos, y no solamente a una inmigrante. El calificativo de “persona” es importante porque vuelve a enfatizar el carácter didáctico de esta tesis que defiende que es necesario presentar al público una imagen más humanizada de la inmigración; esto es precisamente lo que logra la autora de *Tres* con el personaje de Isadora. Isadora, de nuevo por medio del monólogo, narra el estigma que ha sufrido por culpa de la discriminación. La protagonista relata cómo empezó a sufrir esta discriminación ya en su adolescencia y además por parte de su familia:

Mi papá estudió en academia militar, y es, pues, coronel. El ataque que le dio al pobre cuando se encontró con que su gran varón no era, pues precisamente un gran varón. ¡Papito la que se armó! Ay, no es que es de anécdota. ¿Alguna vez vieron la película de la Bemberg: *De eso no se habla?* ¿La vieron? No la han visto. Ay, es que a mí me encanta el cine, por eso siempre pongo ejemplos de películas (Cordero 24)

En este extracto del monólogo se puede apreciar de nuevo el amor al cine que Isadora profesa, pero además, mediante el título de la película que menciona el espectador también puede conocer detalles sobre su situación personal. *De eso no se habla*

cuenta la historia de una mujer viuda y rica, Leonor, que siente un profundo afecto y orgullo hacia su hija de trece años, que sufre de enanismo. Leonor, que es una influencia para la comunidad en la que vive, consigue hacer que nadie hable sobre la discapacidad de su hija. Isadora se siente identificada con la historia de esta película pues su familia coarta su libertad impidiendo que ella pueda expresar su verdadera identidad. Lo más interesante, sin embargo, es la lectura entre líneas que se puede hacer de este extracto. Esta situación es también extrapolable a la inmigración. La prensa española alabó a los inmigrantes ecuatorianos que trabajaban en España un poco antes de la crisis ecuatoriana. Sin embargo, una vez explotó el problema y el país se encontró con cerca de medio millón de inmigrantes ecuatorianos, empezó a negarse la voz y la representación de este colectivo, y de esta manera comenzó su estigma. La discriminación hacia Isadora por su transexualidad en Ecuador tiene el mismo resultado que la discriminación que sufre como inmigrante en España: la negación de su identidad y la nula o tergiversada representación de su imagen.

Tras dedicar casi cinco páginas de su monólogo a hablar sobre su orientación sexual, Isadora comienza a revelar las diversas razones por las que emigró a España. Aparte de la ya mencionada naturaleza conservadora de su tierra natal, Isadora menciona que dejó Ecuador para estar con su compañero sentimental Sergio y porque necesitaba dinero para su operación de senos. Aquí el lector/espectador también puede deducir los problemas económicos por los que estaba pasando el país natal de Isadora en esos momentos, aunque Isadora no se refiera a ellos. El personaje menciona que trabajaba como cajero en un banco, y siendo la mayoría de los bancos los principales afectados por el cambio de sucres a dólares, es fácil suponer que la situación laboral de Isadora se viera afectada en algún momento. El hecho de que acabe en España ejerciendo la prostitución para poder cambiarse de sexo es una

evidencia de que la situación económica en Ecuador no pasaba por un buen momento. La prostitución es otro de los temas principales de este monólogo y está estrechamente relacionado con la inmigración. Resulta irónico que la protagonista escapara de su país por el miedo a la opresión y a la discriminación, porque una vez en el país de acogida se ve oprimida por su profesión. Para poder expresar libremente su identidad, pone en riesgo su dignidad y su integridad. Además, su estatus de inmigrante ilegal no le permite hacer muchos otros trabajos, y su compañero sentimental, enganchado a las drogas, la incita a prostituirse para que los dos puedan sobrevivir. Su realidad en España resulta tan dura como la que vivía en Ecuador. Sus relatos acerca de la prostitución presentan los momentos más duros de la obra. Un ejemplo de esto sucede cuando uno de sus clientes se da cuenta de que ella no es una mujer, puesto que está totalmente operada. La protagonista narra el encuentro de esta manera:

Me subí en el carro de un tipo y él estaba acariciando mis chichis de lo más contento y de pronto me topó abajo y se encontró con la sorpresita y comenzó a pegarme y a insultarme: ¡Sudaca de mierda, sidoso asqueroso, me vas a contagiar el sida! Y me empujaba. Tuve tanto miedo que me boté por la ventana (Cordero 29)

Aquí, además de las insinuaciones homófobas por parte del cliente también encontramos el insulto racista “sudaca”. Esta agresión discriminatoria evoca un sentimiento de frustración en los pensamientos de la protagonista, que defiende su homosexualidad atacando al antiguo imperio español.

Yo si me he informado sobre mi condición; pues para que sepan la sodomía era costumbre muy difundida en ciertos sectores de mi continente; sí, llegaron a tener casas especiales de mancebía y todo sin que se avergonzaran. Pero qué

pasa, llega el Vasco Núñez de Balboa ése, por ahí por los mil quinientos, encuentra a los putos, los apedrea y los quema (Cordero 29)

Al igual que Nancy, Isadora tiene muy presente el papel opresivo de los conquistadores españoles en América Latina durante el siglo XVI, aunque sucediera hace quinientos años. Los ataques racistas y la discriminación que sufren las protagonistas en el país español generan un sentimiento de frustración y odio basado en el pasado. Este sentimiento es perjudicial para el pueblo español en general, puesto que no todos los españoles discriminan o son racistas hacia los latinoamericanos. Por esta razón, esta tesis defiende que la imagen y percepción de la inmigración en España necesita un cambio radical. Este cambio no solo facilitaría la experiencia de los inmigrantes en España sino que además sería una lucha contra el odio mutuo y constante que el racismo y la discriminación producen entre las distintas naciones.

A partir de este momento, Isadora comienza a dar una visión de España bastante diferente a la de la España liberal que dibujaba en las primeras páginas. Mediante el relato de la muerte por sobredosis de heroína de su compañero sentimental, retrata una España que es capaz de corromper a los individuos. Según Isadora, “En La Tierra, si algo de bueno tiene es que no había esas cosas; claro la periquita, los tebas, pero no el caballo” (Cordero 31). La protagonista parece culpar a España directamente de la adicción a la heroína por parte de su amante. Además, también narra su frustración al no poder hacer nada al respecto y se llama así misma “cobarde”. Cuando se encuentra a su pareja tendida en el suelo del apartamento, huye sin llamar a una ambulancia porque tiene miedo ser deportado debido a su estatus de inmigrante ilegal y a su profesión. Esta situación no es idéntica a la de Nancy y la muerte de su amiga Manuela, pero sí muy similar. Mediante estas historias el libreto

denuncia la dificultad de los inmigrantes para obtener atención médica en España, a pesar de ser un sistema de salud bastante permisivo.

En las líneas que cierran el monólogo, el personaje Isadora deja de tener tantas diferencias con el de Nancy y las palabras de ambas parecen salir de la misma persona. Esto representa que el drama de la inmigración es muy similar en las personas que lo sufren.

A veces cierro los ojos y me acuerdo de mi tierra, del calor húmedo de mi tierra. Del mar, de ese olor salado. De mi primer novio; ya no me acuerdo de su cara, no y no me acuerdo tampoco de la calle donde nos encontrábamos... Era junto a... No, no me acuerdo. Y la cara de mi madre, mi santa madre; la mujer más pura y más hermosa, la mujer que más he amado, que siempre me quiso tanto y que lloró sin parar cuando se enteró de que su hijo era lo que era. Ay, Mamita, ya no me acuerdo de tu cara. Se borra, ¿por qué se borra? Y Sergio, tu cara también se irá borrando como se borra el mar, la tierra, las calles. Se borra todo, ¿por qué se borra? (Cordero 31-32)

Con estas palabras se vuelve a apreciar la tristeza y la nostalgia que caracterizaban las palabras finales del monólogo de Nancy. Isadora, ahora como un personaje deprimido, hace saber a la audiencia que echa de menos su tierra natal, a pesar de las vejaciones que sufrió allí, y que España no ha mejorado ni solucionado su situación. Con la amenaza del olvido de sus recuerdos, debe continuar viajando para encontrar un futuro mejor.

El último personaje de *Tres* es Marcia, una mujer de clase media-alta que trabajaba para un ministro de Ecuador. Su monólogo comienza ofreciendo una presentación de ella misma como inmigrante en España que el ciudadano español podría reconocer: “Aquí me he pasado tiempos ya recogiendo brócolis. Mis manos

están hecho callo” (Cordero 33). Esta imagen corresponde con la imagen del inmigrante ecuatoriano que trabaja en la agricultura que apareció en los periódicos españoles a principios del siglo XXI<sup>20</sup>. Lo que el ciudadano español no podría reconocer es su anterior situación laboral en Ecuador ni su status social, ya que los medios de comunicación de masas no reprodujeron esta información. En este aspecto el personaje de Viviana Cordero juega un papel importante revelando la siguiente información: “Yo era, pues, secretaria de un ministro... importante. La de cosas que vi, ja” (Cordero 33). Si un ciudadano español estuviera expuesto a la representación de esta obra tendría lugar el impacto y la actitud crítica característicos del teatro épico de Brecht de acuerdo con Selva Pérez y Jorge Arias. Según sus apuntes sobre el teatro de Brecht este impacto se produce cuando el espectador se encuentra con elementos sociales que conoce, pero también con aquellos que desconoce y que lo incomodan revelándole un hecho que pone en tela de juicio sus concepciones sociales. En este caso, la situación actual de Marcia como trabajadora agrícola supone un choque ante la nueva información de su pasado laboral como funcionaria de gran importancia en Ecuador. Además, a pesar de ser un personaje ficticio se puede establecer una correlación entre su situación económica, política y social y aquella de la que hablaban los testimonios en el documental *Pobladores*<sup>21</sup>.

Otros temas sociales, políticos y económicos que un espectador español podría reconocer están relacionados con la corrupción y la crisis económica. Marcia relata el siguiente diálogo entre ella y el ministro para el que trabajaba (lo narra sin guiones, puesto que sigue parte de su monólogo):

Bueno Marcia, mire, usted y yo hemos trabajado varios meses y yo ahora necesito un servicio de usted. ¿De mí, señor ministro? El que desee, señor ministro. Bueno, necesito depositar un dinero en su cuenta. Es un asunto

personal. No le puedo dar mayores explicaciones. Usted tendrá una comisión, por su puesto. ...Y así terminé involucrada en uno de los tantos actos de corrupción de los tantos gobiernos. ¡Perseguida, juzgada, enjuiciada, señalada!

(Cordero 36-37)

Además, Marcia también explica cómo la caída de los bancos en Ecuador supuso la pérdida de la mayor parte del capital que ella y su familia tenían ahorrado y el embargo de su casa. Estos problemas sociales como la corrupción y la crisis económica son algo que el ciudadano español puede identificar fácilmente, dado España sufre de estos mismos problemas desde la recesión económica que comenzó en 2008. El retrato de una inmigrante ecuatoriana en el sector agrícola español pero con un pasado como funcionaria en Ecuador permite la asociación cultural y social necesaria para comprender mejor a este colectivo de inmigrantes.

El monólogo de Marcia se cierra igual que los dos anteriores, con un sentimiento de nostalgia, en este caso por las cualidades académicas y profesionales de la protagonista que ella está olvidando y que teme no poder demostrar nunca más debido a su condición nómada de inmigrante. Con este personaje, Viviana Cordero completa su cosmovisión y profundiza más en los detalles internos de la crisis económica de Ecuador. Construye una crítica social contra la corrupción, la crisis y ciertos aspectos de la inmigración. Lo relevante de este monólogo es que los elementos que lo integran son también fácilmente reconocibles en el país de acogida.

*Tres* concluye con la actriz con la cara pintada con los colores de la bandera de Ecuador (información dada por las acotaciones) resumiendo la experiencia migratoria del colectivo ecuatoriano en general. Además hace referencia a la terminología discriminatoria expuesta en el primer capítulo de esta tesis<sup>22</sup>.

Somos los sin papeles. El aeropuerto está atestado de gente. Y yo vengo a trabajar en lo que sea. ¡Ecuador, mi país! ¡Qué bien, mi país! Dicen que allá es más lindo. Dicen que allá es mejor. Dicen que allá se gana más plata. El Ecuador se hunde. Perdí mi platita. Congelaron los fondos. Banqueros ladrones. Gobierno corrupto. Ya no tenemos moneda. Plan Colombia. Aquí me marginan. Entregaron el país a los gringos. Se borra tu rostro, Ecuador. Y a nadie le importa. ¡Que alguien haga algo! ¡Gool, de mi país! ¡Ecuador, Ecuador, de mi país, Ecuador, Ecuador, Gool! Hasta siempre, Ecuador. Hasta nunca, Ecuador. Adiós Ecuador (Cordero 39-40)

En este final, la actriz que ha representado a los tres personajes resume los problemas de los ecuatorianos derivados de la dolarización, la globalización, la corrupción y la inmigración. Además cantando “gool” al final del fragmento hace una crítica a su propio país, que solo parece estar unido cuando su selección nacional de fútbol juega. Con la actriz con la cara pintada de Ecuador sirviendo como metáfora para todo el colectivo de inmigrantes ecuatoriano se muestra de nuevo la artificialidad característica del teatro épico de Bertolt Brecht, que en este caso supone un distanciamiento entre el espectador/lector y los personajes para enfatizar los problemas sociales.

En conclusión, su obra de teatro *Tres*, Viviana Cordero ofrece una visión general de la inmigración mediante tres personajes completamente diferentes. El resultado es un retrato intimista de las distintas causas que llevaron a estos personajes a emigrar a España, así como su experiencia migratoria. Cabe destacar que en la obra no existe ninguna descripción física de estos personajes. Esto tiene permite profundizar en la humanidad de los personajes y en su calificación como personas, y no como inmigrantes con ciertos rasgos físicos reconocibles. La humanidad de la obra



pretende crear una conexión entre el espectador/lector y el drama de la inmigración, lo que dota a *Tres* de una cualidad didáctica esencial para esta tesis. Se puede afirmar entonces que la obra cumple el objetivo didáctico característico del teatro épico de Bertolt Brecht. Al final, los nombres de los personajes son irrelevantes y lo que de verdad resalta la obra son temas sociales como la inmigración, la discriminación, la homosexualidad, la crisis económica de Ecuador y la corrupción que va asociada con ésta. Los personajes son utilizados para explotar estos temas sociales y crear un impacto en el espectador parara educarlo y generar una actitud crítica hacia el problema. Después del análisis periodístico y el análisis del documental, este tercer capítulo cierra el estudio de carácter global que esta tesis defiende para el entendimiento de la inmigración ecuatoriana, puesto que la diversidad cultural en España y la pluralidad de voces dentro del país así lo requieren.

## CONCLUSIÓN

Esta tesis defiende la necesidad del cambio en la imagen y percepción de los inmigrantes en España, puesto que la imagen ofrecida por los medios de comunicación es una imagen tergiversada que da lugar a la disociación entre los ciudadanos españoles y los inmigrantes. Esta disociación resulta en reacciones hostiles sobre las que es necesario crear conciencia para poder combatir las.

Sintetizando, este trabajo ha abarcado el estudio de la imagen de los inmigrantes ecuatorianos desde tres puntos de vista distintos divididos en tres capítulos. El primer capítulo supone un balance de diferentes estudios sobre la representación de los inmigrantes en los medios de distribución masiva como los periódicos y los telediarios. Este balance ayudó a concluir que las rutinas de producción periodística obstaculizan la representación responsable de los inmigrantes debido a diversos factores. Entre dichos factores podemos destacar el trato de la información como producto, la manipulación de la información a favor de las instituciones del país de acogida y en detrimento de los inmigrantes, y la poca empatía que las imágenes presentadas por estos medios generan en los espectadores. El último tercio del primer capítulo se escribió como un análisis original que permitió hacer visible cómo el trato de la información en los medios relacionada a la inmigración ecuatoriana y latinoamericana en los medios ha continuado presentando problemas desde finales del siglo XX hasta día de hoy. En esta parte del proyecto es destacable la hostilidad hacia la inmigración que los ciudadanos españoles manifiestan en los foros actuales de diversos periódicos en línea.

Como alternativa a las imágenes manipuladas que generan reacciones adversas se eligió el documental *Pobladores* dirigido por Manuel García Serrano. Se eligió este documental pues responde a los problemas de representación de sujetos oprimidos

(cultural, política y socialmente) presentados por los teóricos filmicos Patrice Petro, Robert Stam y Louise Spence. Estos autores hablan de cómo las imágenes de ciertos grupos humanos pueden ser manipuladas mediante la exclusión, la manipulación, las imágenes positivas no representadas por los propios inmigrantes y prejuicios determinados sobre los deseos de la audiencia. Así mismo, Jean-Luc Comolli y Paul Narboni argumentan que existen metrajes capaces de desafiar la ideología dominante de un país mediante su contenido y su forma. Por esta razón, (y por su obvia intención didáctica) se eligió el documental *Pobladores* para este análisis, ya que su contenido y su forma desafían la manera convencional en la que los inmigrantes ecuatorianos son representados y de esta manera responden a muchos de problemas de representación que generan racismo planteados por los teóricos Stam y Spence.

El tercer y último capítulo presenta un enfoque muy similar al capítulo dos. Se procedió a analizar mediante las teorías de Bertolt Brecht la obra de teatro *Tres* escrita por Viviana Cordero. El teatro de Brecht pretendía ser un teatro didáctico que despertara en la audiencia una actitud crítica hacia ciertos problemas sociales. Esta tesis ha entendido la obra *Tres* como una variante de este tipo de teatro por su didactismo y su capacidad para generar en el lector/espectador una actitud crítica hacia la problemática de la inmigración ecuatoriana. Esta obra no genera, debido a su artificialidad, una empatía hacia los personajes (aunque sí genera un efecto emocional crítico) como lo hacía el documental *Pobladores*, pero sí que promueve el entendimiento hacia la complejidad social, política y económica de la inmigración ecuatoriana. Debido a esta complejidad, esta tesis aboga por diversas propuestas y alternativas para su representación, que queda sesgada en los medios de comunicación promoviendo así la discriminación.

La lucha contra el odio derivado de la discriminación y el racismo no solo beneficia a los inmigrantes si no también al propio país de acogida, puesto que el odio no es unidireccional y los inmigrantes también acaban asimilando una imagen negativa de España. Nótese que en estas líneas finales ya no se habla de inmigrantes ecuatorianos si no de inmigrantes en general. Se ha escogido el caso Ecuador-España por el gran número de personas involucradas en este movimiento migratorio. Sin embargo, el propósito de toma de conciencia de esta tesis es válido para cualquier situación migratoria. Es imprescindible desafiar las imágenes convencionales para que las nuevas generaciones obtengan una visión más completa del problema; una visión que no promueva la aversión y la segregación. Por esta razón, en esta investigación se optó por el análisis del documental *Pobladores*, dirigido por Manuel García Serrano y de la obra de teatro *Tres*. Estos trabajos desafían la manera la que los medios de comunicación han representado y siguen representando a los inmigrantes. De hecho, el documental *Pobladores* está pensado para ser mostrado en las escuelas. Para concluir, hay que mencionar que España está ahora pasando por un momento muy similar al que pasó Ecuador a finales de los 90 y la crisis económica está obligando a miles de españoles a abandonar el país. Esta tesis abre ahora un camino para investigar la manera en que los españoles están sufriendo la inmigración en los diversos países donde se están ubicando.

## NOTAS

<sup>1</sup> Esta tesis también podría servir de ayuda a todo aquel que esté interesado en los Estudios Transatlánticos, ya que estos estudios analizan las complejas relaciones (políticas, económicas, sociales o culturales) entre los diversos países que forman el atlántico.

<sup>2</sup> En este proyecto se entienden por medios de comunicación masivos aquellos que hacen llegar su información a un gran número de personas en el menor tiempo posible como los periódicos, la radio o los telediarios.

<sup>3</sup> Los conceptos de agencia narrativa, otredad y representación del “otro” son conceptos también estudiados a fondo a través de la antropología por Clifford Geertz en su libro *La interpretación de las culturas*. Profundizar en sus teorías habría extendido demasiado las dimensiones de este trabajo, pero es necesario al menos mencionarlo como referencia en cuanto a la representación del “otro”.

<sup>4</sup> Voz tanto real como ficticia, ya que el tercer capítulo presentará una obra de teatro escrita por una escritora ecuatoriana. Las ideas ficticias de la obra de teatro ayudarán a ofrecer una visión más global sobre la inmigración ecuatoriana que favorecerán al entendimiento de la situación de este colectivo.

<sup>5</sup> Las citas extraídas del documento de Pedone no hacen referencia a ninguna página puesto que se trata de un documento en línea no numerado. Esto será válido para todas aquellas citas que no consten de una referencia numérica.

<sup>6</sup> Esto es una generalización, ya que no todos los ecuatorianos son mestizos o de origen indígena, pero el ciudadano español tiende a asociarlos como tales.

<sup>7</sup> En el artículo de *Libertad Digital* se pueden encontrar en el foro 0 comentarios positivos de 23, mientras que en el artículo de *El Mundo* sólo hay 6 comentarios positivos de 68 en relación a la inmigración.

<sup>8</sup> En 2008 la población latinoamericana suponía un 30% de la población extranjera. Los ecuatorianos suponían un 27,6% de la población latinoamericana, los colombianos un 18,6%, los bolivianos un 15,3%, los argentinos un 9,5% y los peruanos un 7,8% (INE).

<sup>9</sup> Como quedó demostrado en el análisis del capítulo anterior. Hay que aclarar que el documental *Pobladores* también muestra una intención manipuladora, pero esta manipulación no incita a la discriminación, sino a la tolerancia y a la empatía.

<sup>10</sup> Ver capítulo 1, págs. 36-37.

<sup>11</sup> Ver capítulo 1, págs. 28 y 30.

<sup>12</sup> Ver capítulo 1, pág. 23.

<sup>13</sup> Ver capítulo 1, pág. 27.

<sup>14</sup> Ver capítulo 1, págs. 28-29.

<sup>15</sup> Ver capítulo 1, pág. 18.

<sup>16</sup> Palabra indígena que se usa en el español serrano de Ecuador y que significa “niña”.

<sup>17</sup> Palabra indígena que se usa en el español Serrano de Ecuador y que significa “querida”.

<sup>18</sup> Ver capítulo 1, pág. 27.

<sup>19</sup> Ver capítulo 2, págs. 56-58.

<sup>20</sup> Ver capítulo 1, págs. 30-31.

<sup>21</sup> Ver capítulo 2, pág. 47.

<sup>22</sup> Ver capítulo 1, pág. 50.

## OBRAS CITADAS

- Arias, Jorge. "El teatro épico de Bertolt Brecht". *Espacio Latino*. N.p., n.d. Web. 20 May 2015.
- Comolli, Jean-Luc, and Paul Narboni. "Cinema/Ideology/Criticism." *Film Theory and Criticism*. 7th ed. Ed. Leo Cohen and Marshall Braudy. Oxford: Oxford UP, 2009. 686-93.
- Cordero, Viviana. "Tres". *Mano a mano: Cuando se cierra la puerta; Tres*. Quito, Ecuador: B@ez.oquendo.editores, 2001. 11-40.
- Durán, Luís F., y Mario Viciosa. "Imágenes de la salvaje agresión a un joven en la plaza de los cubos". *El Mundo*. N.p., 14 Sept. 2014. Web. 06 May 2015.
- "Ecuador – España: La Expedición analiza un fenómeno migratorio en crecimiento". Expedición Tahina-Can. N.p., 13 Mar. 2009. Web. 03 Oct. 2013.
- Esteban, Fernando Osvaldo. "Dinámica migratoria argentina: Inmigración y exilios Migration Trends in Argentina: Immigration and Exile". *América Latina Hoy* 34 (2010): 15-34.
- Fernández Laborda, Antonio. "Del inmigrante ilegal al sin papeles ¿la visión jurídica como solución para la deontología periodística?" *Noticias Jurídicas*. N.p., Jan. 2014. Web. 6 May 2015.
- Fine, Ruth. "El Quijote y sus huellas multiculturales". *Revista ISTMO RSS*. N.p., n.d. Web. 07 May 2014.
- García Canclini, Néstor. "La ciudad y los medios: Imaginarios del espectáculo y la participación". *Cultura y comunicación en la ciudad de México*. México: Grijalbo, 1998. 19-25. Print.
- García, Jesús. "Detenido un hombre por una agresión xenófoba a una menor

ecuatoriana”. *El País*. N.p., 23 Oct. 2007. Web. 15 Nov. 2013.

García, Paola. “Estrategias identitarias de los inmigrantes argentinos y ecuatorianos en Madrid: Alternativas”. *Revistas alternativas. Cuadernos de trabajo social*. 2006. 14 Dec. 2006. Web. 20 Nov. 2013.

Geertz, Clifford. *La interpretación de las culturas*. 12th ed. Barcelona: Gedisa, 2003. Print.

González Cortés, María Eugenia, Francisco Sierra Caballero, y Lucía Benítez Eyzaguirre. “Discurso informativo y migración. Análisis de las rutinas productivas de televisión y la diversidad sociocultural en Andalucía”. *Estudios sobre el mensaje periodístico* Vol. 20. Madrid: Servicio de publicaciones de la Universidad Complutense, 2014. 735-51. Print.

“Inmigrantes ecuatorianos dicen sentir ‘miedo’ ante la xenofobia en España”. *Libertad Digital*. N.p., 26 Jan. 2010. Web. 06 May 2015.

“Instituto Nacional De Estadística”. (*National Statistics Institute*). N.p., n.d. Web. 21 May 2015.

Llacer, A., J. D. Amo, A. García-Fulgueiras, V. Ibáñez-Rojo, R. García-Pino, I. Jarrín, D. Díaz, A. Fernández-Liria, V. García-Ortúzar, L. Mazarrasa, M. A. Rodríguez-Arenas, and M. V. Zunzunegui. “Discrimination and Mental Health in Ecuadorian Immigrants in Spain.” *Journal of Epidemiology & Community Health* 63.9 (2009): 766-72.

Mateos, Araceli, y Félix Moral. “Europeos e inmigrantes: La Unión Europea y la inmigración extranjera desde la perspectiva de los jóvenes”. 1st ed. Madrid: Centro de Investigaciones Sociológicas, 2000. Web. 15 Nov. 2013.

Petro, Patrice. “Feminism and Film History.” *Multiple Voices in Feminist Film*

*Criticism*. Ed. Diane Carson, Linda Dittmar, and Janice R. Welsch.  
 Minneapolis: U of Minnesota, 1994. 65-81.

Pedone, Claudia. “La inmigración extracomunitaria y los medios de comunicación: La inmigración ecuatoriana en la prensa española”. *Scripta Nova* 94.43 (2001): n. pag. *Ub.edu*. Universidad Autónoma de Barcelona, 1 Aug. 2001. Web. 12 Nov. 2013.

*Pobladores*. Dir. Manuel García Serrano. Prod. Mayte Blas Álvarez y Ana Gancedo Torre-Marín. Tus ojos, 2006. Acción Mujer Web. 27 March. 2014.  
[www.accionmujer.com](http://www.accionmujer.com)

Selva Pérez, Joaquín. “Bertolt Brecht”. *Universitat de València*. Universidad de Valencia, 2001. Web. 20 May 2015.

Stam, Robert, and Louise Spence. “Colonialism, Racism, and Representation: An Introduction.” *Film Theory and Criticism*. 7th ed. Ed. Leo Cohen and Marshall Braudy. Oxford: Oxford UP, 2009. 751-66.

Visado de residencia para reagrupación familiar en régimen general. Consulado general de España/Quito. Ministerio de Exteriores de España.